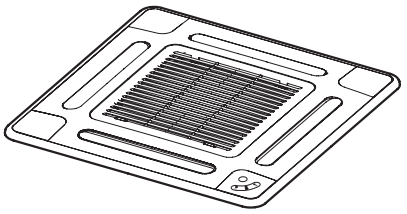
TOSHIBA

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BETRIEBSANLEITUNG
MANUALE DEL PROPRIETARIO
MANUAL DEL PROPIETARIO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
MANUAL DO UTILIZADOR
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
BRUKSANVISNING

Not accessible to the general public
Vente interdite au grand public
Kein öffentlicher Zugang
Non accessibile a clienti generici
No destinado al público en general
Μη προσβάσιμο από το γενικό κοινό
Não acessível ao público em geral
Ограничено для доступа широкой общественности
Inte tillgänglig för allmänheten

AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)
CLIMATISEUR (TYPE SPLIT)
KLIMAGERÄT (SPLIT-TYP)
CONDIZIONATORE D'ARIA (TIPO SPLIT)
AIRE ACONDICIONADO (TIPO SPLIT)
ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ (ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ)
AR CONDICIONADO (TIPO SPLIT)
КОНДИЦИОНЕР (СОСТАВНОЙ)
LUFTKONDITIONERINGSAPPARAT (SPLIT TYP)

<4-Way Air Discharge Cassette Type>
<Type cassette à 4 voies de soufflage>
<4-Wege-Belüftungskassette>
<Tipo a cassetta con scarico d'aria a 4 vie>
<Modelo de casete de distribución de aire de 4 vías>
<Εκροή αέρα 4-Διευθύνσεων Τύπου Κασέτας>
<Descarga de ar tipo cassete de 4 vias>
<4-направленная кассета выпуска воздуха>
<Apparat med 4-vägars luftutsläpp>



Indoor Unit
Unité intérieure/Raumeinheit/Unità interna/Unidad interior
Εσωτερική Μονάδα/Unidade interior/Внутренний блок/Inomhusenhet

Heat Pump Model	Cooling Only Model	
Modèle à thermopompe	Modèle à froid seul	
Geräte mit Heizung	Geräte nur zur Kühlung	
Modello con pompa di riscaldamento	Modello solo per raffreddamento	
Modelo con bomba de calor	Modelo de refrigeración únicamente	
Μοντέλο με Αντλία Θερμότητας	Μοντέλο Ψύξης αποκλειστικά	
Modelo de bomba térmica	Modelo Apenas para Refrigeração	
Модель теплового насоса	Модель только с охлаждением	
Värmepumpsmodell	Modell endast för avkylning	
RAS-M10SMUV-E	**RAS-M10SMUCV-E**	**RB-B11MC(W)E**
RAS-M13SMUV-E	**RAS-M13SMUCV-E**	
RAS-M16SMUV-E	**RAS-M16SMUCV-E**	

ADOPTION OF NEW REFRIGERANT

This Air Conditioner is a new type which adopts the new refrigerant HFC (R410A) instead of the conventional refrigerant R22. R410A is an ozone friendly refrigerant.

Thank you very much for purchasing TOSHIBA Air Conditioner.
Please read this owner's manual carefully before using your Air Conditioner.
- Be sure to obtain the “Owner’s manual” and “Installation manual” from the installer (or dealer).

Request to the installer or dealer
- To clearly explain the contents of the Owner’s manual prior to hand over.

UTILISATION DU NOUVEAU REFRIGERANT

Ce nouveau type de climatiseur utilise le nouveau réfrigérant HFC (R410A) au lieu du traditionnel R22.

Le R410A est un réfrigérant qui respecte la couche d’ozone.

Nous vous remercions d’avoir choisi un climatiseur TOSHIBA.
Veuillez lire attentivement ce Manuel du propriétaire avant d’utiliser votre climatiseur.
- Assurez-vous que le monteur (ou le revendeur) vous remette le “ Manuel du propriétaire ” et le “ Manuel d’installation ”.

Demandez au monteur ou au revendeur
- d’expliquer clairement le contenu du Manuel du propriétaire avant de vous remettre.

EINFÜHRUNG EINES NEUEN KÜHLMITTELS

Dies ist ein neuartiges Klimagerät. Anstatt des herkömmlichen Kältemittels R22 verwendet es das neue HFC Kältemittel R410A. R410A schont die Ozonschicht.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein TOSHIBA Klimagerät entschieden haben. Bitte lesen Sie, bevor Sie Ihr Klimagerät benutzen, diese Betriebsanleitung sorgfältig.
- Lassen Sie sich die “Bedienungsanleitung” und das “Installations-Handbuch” unbedingt vom Installateur oder vom Lieferanten aushändigen.

Eine Bitte an den Installateur oder Lieferanten:
- Bitte erklären Sie dem Käufer den Inhalt der Bedienungsanleitung und händigen sie ihm aus.

ADOZIONE DI UN NUOVO REFRIGERANTE

Questo condizionatore d’aria è di dipo nuovo e impiega il nuovo refrigerante HFC (R410A) invece del R22, tradizionalmente usato. R410A è un refrigerante ecologicamente rispettoso dello strato d’ozono.

Grazie di aver acquistato un condizionatore d’aria TOSHIBA.
Prima di cominciare ad usare il condizionatore d’aria, leggere attentamente il Manuale del proprietario.
- Farsi consegnare dall’installatore (o dal rivenditore) sia il “Manuale d’installazione” che il “Manuale del proprietario”.

Richiedere all’installatore o al rivenditore
- Di spiegare chiaramente le istruzioni contenute nel Manuale del proprietario, prima di consegnarlo.

ADOPCIÓN DE NUEVO REFRIGERANTE

Este acondicionador de aire es un tipo Nuevo que adopta el refrigerante nuevo HFC (R410A) en vez del refrigerante convencional R22. El R410A es un refrigerante que no daña la capa de ozono.

Muchas gracias por haber adquirido este acondicionador de aire TOSHIBA.
Lea atentamente este manual del usuario antes de utilizar el aparato de aire acondicionado.
- Asegúrese de que el instalador (o distribuidor) le proporcione el “Manual del usuario” y el “Manual de instalación”.

Solicítelo al instalador o distribuidor
- Para explicar con claridad el contenido del Manual del usuario, antes de efectuar la entrega.

ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΝΕΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΥ

Το παρόν Κλιματιστικό είναι νέου τύπου και υιοθετεί το νέο ψυκτικό HFC (R410A) αντί για το συμβατικό ψυκτικό R22.

Το R410A είναι ένα ψυκτικό φιλικό ως προς το όζον.

Σας ευχαριστούμε πολύ που προτιμήσατε για την αγορά σας ένα Κλιματιστικό TOSHIBA.
Παρακαλούμε διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση του Κλιματιστικού.
- Φροντίστε να προμηθευτείτε το “Εγχειρίδιο Ιδιοκτήτη” και το “Εγχειρίδιο Εγκατάστασης” από τον κατασκευαστή (ή τον πωλητή).

Ζητήστε από τον κατασκευαστή ή τον πωλητή
- Να σας εξηγήσει με σαφήνεια τα περιεχόμενα του Εγχειριδίου Ιδιοκτήτη πριν σας το παραδώσει.

ADOPÇÃO DO NOVO REFRIGERANTE

O presente aparelho de ar condicionado é um novo tipo que adopta o novo refrigerante HFC (R410A) em vez do refrigerante convencional R22. O R410A é um refrigerante que não prejudica o ozono.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho de ar condicionado da TOSHIBA.
Lei atentamente o presente manual do utilizador antes de utilizar o aparelho de ar condicionado.
- Peça o “Manual do Utilizador” e o “Manual de Instalação” ao técnico de instalação (ou concessionário).

Peça ao técnico de instalação ou representante
- que explique claramente o conteúdo do Manual do Utilizador antes de proceder à sua entrega.

ВНЕДРЕНИЕ НОВОГО ХЛАДАГЕНТА

Данный кондиционер является кондиционером нового типа, в котором предусмотрено использование нового хладагента HFC (R410A) вместо традиционного R22. R410A – хладагент, не разрушающий озоновый слой.

Благодарим вас за покупку кондиционера TOSHIBA.
Внимательно прочитайте данное руководство пользователя перед началом использования кондиционера.
- Проверьте наличие “Руководства пользователя” и “Руководства по установке” в комплекте, поставляемом монтажной организацией (или дилером).

Попросите монтажную организацию или дилера
- Подробно объяснить содержание Руководство пользователя до его передачи.

ANVÄNDANDE AV NY KYLVÄTSKA

Denna luftkonditioneringsapparat är en ny typ som använder den nya kylvätskan HFC (R410A) i stället för den vanliga kylvätskan R22. R410A är en kylvätska som inte är skadlig för ozonskiktet.

Tack för att du ville köpa denna luftkonditioneringsapparat från TOSHIBA.
Läs denna bruksanvisning noga innan du använder luftkonditioneringsapparaten.
- Försäkra dig om att du får “BRUKSANVISNING” och “INSTALLATIONSHANDBOK” från installationsteknikern (eller återförsäljaren).

Be installationsteknikern eller återförsäljaren
- Att tydligt förklara innehållet i BRUKSANVISNINGEN innan han lämnar over den.

CONTENTS

ACCESSORIES (SOLD SEPARATELY) 1
PRECAUTIONS FOR SAFETY 1
PARTS NAME 3
PARTS NAME OF RECEIVER SECTION 4
PARTS NAME OF REMOTE CONTROLLER 5
NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATIONS ON THE REMOTE CONTROLLER 6
PREPARATION AND CHECK BEFORE USE 7
HANDLING THE REMOTE CONTROLLER 8
AUTOMATIC OPERATION 9
AUTOMATIC OPERATION (AUTO CHANGEOVER) 9
COOLING/HEATING/FAN ONLY OPERATION 10
DRY OPERATION 10
HIGH POWER OPERATION 11
ECO (1, 3, 5, 9H OFF) TIMER 11
TIMER OPERATION 12
MEMORY/PRESET OPERATION 14
ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION 15
HOW THE AIR CONDITIONER WORKS 16
TEMPORARY OPERATION 17
MAINTENANCE 18
AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE 19
RE-INSTALLATION 20
TROUBLES AND CAUSES 20
TROUBLE AND CAUSES (Concerning Remote Controller) 22

ENGLISH

SOMMAIRE

ACCESSOIRES (VENDUS SEPAREMENT) 23
MESURES DE SECURITE 23
NOM DES PIECES 25
NOM DES PIECES DU RECEPTEUR 26
NOM DES PIECES DE LA TELECOMMANDE 27
NOM ET FONCTIONS DES INDICATIONS DE LA TELECOMMANDE 28
PREPARATION ET VERIFICATION AVANT UTILISATION 29
MANIPULATION DE LA TELECOMMANDE 30
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE 31
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE (CHANGEMENT AUTOMATIQUE) 31
REFROIDISSEMENT / CHAUFFAGE / VENTILATION SEULE 32
DESHUMIDIFICATION 32
FONCTIONNEMENT A HAUTE PUISSANCE 33
MINUTERIE ECO (1, 3, 5, 9H DÉSACTIVATION) 33
FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE 34
MEMORISATION / PROGRAMMATION 36
REGLAGE DU SENS DE DIFFUSION DE L'AIR 37
COMMENT FONCTIONNE LE CLIMATISEUR 38
FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE 39
ENTRETIEN 40
FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR 41
REINSTALLATION 42
PROBLEMES ET CAUSES 42
PROBLEMES ET CAUSES (concernant la télécommande) 44

FRANCAIS

INHALT

ZUBEHÖR (GESONDERT ERHÄLTLICH) 45
SICHERHEITSVORKEHRUNGEN 45
TEILEBEZEICHNUNGEN 47
TEILEBEZEICHNUNG DES EMPFÄNGERS 48
TEILEBEZEICHNUNG DER FERNBEDIENUNG 49
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN AUF DER FERNBEDIENUNGS-ANZEIGE 50
VORBEREITUNGEN UND TESTS VOR DER INBETRIEBNAHME 51
HANDHABUNG DER FERNBEDIENUNG 52
AUTOMATISCHER BETRIEB 53
AUTOMATISCHER BETRIEB (AUTOMATISCHER WECHSEL) 53
BETRIEBSART HEIZEN / KÜHLEN / NUR VENTILATOR 54
BETRIEBSART ENTFEUCHTEN 54
HÖCHLEISTUNGSBETRIEB 55
ECO (1, 3, 5, 9H AUS) TIMER 55
ZEITVORGABEN 56
BETRIEBSART SPEICHER/VOREINSTELLUNG 58
REGULIERUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG 59
ARBEITSWEISE DES KLIMAGERÄTS 60
VORÜBERGEHENDER BETRIEB 61
WARTUNG 62
FUNKTIONEN UND LEISTUNG DES KLIMAGERÄTS 63
NEU-INSTALLATION 64
STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN 64
STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN (Fernbedienung) 66

DEUTSCH

INDICE

ACCESSORI (DA ACQUISTARE A PARTE) 67
PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA 67
NOME DELLE PARTI 69
NOME DELLE PARTI DEL RICEVITORE 70
NOME DELLE PARTI DEL TELECOMANDO 71
NOME E FUNZIONE DELLE INDICAZIONI VISUALIZZATE SUL TELECOMANDO 72
PREPARAZIONE E CONTROLLO PRIMA DELL'USO 73
USO DEL TELECOMANDO 74
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO 75
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (COMMUTAZIONE AUTOMATICA) 75
RAFFREDDAMENTO / RISCALDAMENTO / FUNZIONAMENTO CON SOLA VENTOLA 76
FUNZIONAMENTO DI DEUMIDIFICAZIONE 76
FUNZIONAMENTO AD ALTA POTENZA 77
TIMER ECO (1, 3, 5, 9 H, OFF) 77
FUNZIONAMENTO CON TIMER 78
MEMORIA / FUNZIONAMENTO PREIMPOSTATO 80
COME REGOLARE LA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA 81
MODI DI FUNZIONAMENTO DEL CONDIZIONATORE D'ARIA 82
FUNZIONAMENTO TEMPORANEO 83
MANUTENZIONE 84
OPERAZIONI E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE D'ARIA 85
RE-INSTALLAZIONE 86
PROBLEMI E CAUSE 86
PROBLEMI E CAUSE (Riguardanti il telecomando) 88

ITALIANO

CONTENIDO

ACCESORIOS 89
PRECAUCIONES DE SEGURIDAD 89
NOMBRE DE LOS COMPONENTES 91
DESCRIPCIÓN DE LOS BOTONES DE LA SECCIÓN DEL RECEPTOR 92
DESCRIPCIÓN DE LOS BOTONES DEL CONTROL REMOTO 93
NOMBRE Y FUNCIONES DE LOS INDICADORES DEL CONTROL REMOTO 94
PREPARACIÓN Y PRUEBA ANTES DEL USO 95
USO DEL CONTROL REMOTO 96
FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO 97
FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO (CAMBIO AUTOMÁTICO) 97
FUNCIONAMIENTO DE REFRIGERACIÓN/CALEFACCIÓN/SÓLO VENTILADOR 98
FUNCIONAMIENTO CON AIRE SECO 98
FUNCIONAMIENTO CON POTENCIA ELEVADA 99
TEMPORIZADOR ECO (1, 3, 5, 9H APAGADO) 99
FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR 100
MEMORIA/FUNCIONAMIENTO PRESELECCIONADO 102
AJUSTE DEL SENTIDO DE CIRCULACIÓN DEL AIRE 103
CÓMO FUNCIONA EL APARATO DE AIRE ACONDICIONADO 104
FUNCIONAMIENTO TEMPORAL 105
MANTENIMIENTO 106
FUNCIONES Y RENDIMIENTO DEL APARATO DE AIRE ACONDICIONADO 107
REINSTALACIÓN 108
PROBLEMAS Y CAUSAS 108
PROBLEMAS Y CAUSAS (Relacionadas con el control remoto) 110

ESPAÑOL

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ (ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ) 111
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 111
ΟΝΟΜΑ ΤΜΗΜΑΤΩΝ 113
ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ 114
ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ 115
ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ 116
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ 117
ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ 118
ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 119
ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΜΕΤΑΒΟΛΗ) 119
ΨΥΞΗ / ΘΕΡΜΑΝΣΗ / ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ 120
ΞΗΡΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 120
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΨΗΛΗΣ ΙΣΧΥΟΣ 121
ECO (1, 3, 5, 9H OFF) ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ 121
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ 122
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΝΗΜΗΣ / ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΟΥ 124
ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΡΟΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ 125
ΠΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΤΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ 126
ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 127
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 128
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟΔΟΣΗ 129
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΚ ΝΕΟΥ 130
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΙΤΙΕΣ 130
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΙΤΙΑ (Σχετικά με το Τηλεχειριστήριο) 132

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ÍNDICE

ACESSÓRIOS (VENDIDO SEPARADAMENTE) 133
PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA 133
NOME DAS PARTES 135
NOME DAS PEÇAS DA SECÇÃO RECEPTORA 136
NOMES DAS PARTES DO CONTROLE REMOTO 137
NOME E FUNÇÕES DAS INDICAÇÕES NO CONTROLE REMOTO 138
PREPARAÇÃO E VERIFICAÇÃO ANTES DO USO 139
MANUSEIO DO CONTROLE REMOTO 140
OPERAÇÃO AUTOMÁTICA 141
OPERAÇÃO AUTOMÁTICA (CONVERSÃO AUTOMÁTICA) 141
OPERAÇÃO DE REFRIGERAÇÃO / AQUECIMENTO / APENAS VENTILADOR 142
OPERAÇÃO DE SECAGEM 142
OPERAÇÃO DE ALTA POTÊNCIA 143
ECO (1, 3, 5, 9H DESLIGAR) TEMPORIZADOR 143
OPERAÇÃO DO REGULADOR 144
OPERAÇÃO MEMÓRIA / PRÉ-AJUSTE 146
REGULAR A DIRECÇÃO DO CAUDAL DE AR 147
MODO DE FUNCIONAMENTO DO APARELHO DE AR CONDICIONADO 148
OPERAÇÃO TEMPORÁRIA 149
MANUTENÇÃO 150
OPERAÇÃO E FUNCIONAMENTO DO AR CONDICIONADO 151
REINSTALAÇÃO 152
PROBLEMAS E CAUSAS 152
PROBLEMAS E CAUSAS (Relativos ao Controle Remoto) 154

PORTUGUÊS

СОДЕРЖАНИЕ

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (ПРОДАЮТСЯ ОТДЕЛЬНО) 155
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ 155
НАИМЕНОВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ 157
НАИМЕНОВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ СЕКЦИИ ПРИЕМНИКА 158
НАИМЕНОВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ 159
НАЗВАНИЯ И ФУНКЦИИ РЕЖИМОВ ИНДИКАЦИИ НА ПУЛЬТЕ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ ... 160
ПОДГОТОВКА И ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ 161
ОБРАЩЕНИЕ С ПУЛЬТОМ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ 162
АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА 163
АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА (АВТОМАТИЧЕСКОЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ) 163
ОХЛАЖДЕНИЕ/НАГРЕВ/РАБОТА ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОРА 164
РАБОТА В РЕЖИМЕ ОСУШЕНИЯ 164
РАБОТА В РЕЖИМЕ БОЛЬШОЙ МОЩНОСТИ 165
ТАЙМЕР ECO (ВЫКЛЮЧЕНИЕ ЧЕРЕЗ 1, 3, 5, 9 ЧАСОВ) 165
РАБОТА ТАЙМЕРА 166
РАБОТА С ПАМЯТЬЮ/ПРЕДУСТАНОВКАМИ 168
РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО ПОТОКА 169
ПРИНЦИП РАБОТЫ КОНДИЦИОНЕРА 170
ВРЕМЕННАЯ РАБОТА 171
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 172
ЭКСПЛУАТАЦИЯ КОНДИЦИОНЕРА И ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ 173
ПОВТОРНАЯ УСТАНОВКА 174
НЕИСПРАВНОСТИ И ПРИЧИНЫ 174
НЕИСПРАВНОСТИ И ПРИЧИНЫ (относятся к пульту дистанционного управления) 176

РУССКИЙ

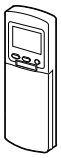
INNEHÅLL

TILLBEHÖR (SÄLJES SEPARAT) 177
FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER SOM GÄLLER SÄKERHETEN 177
DELARNAS BENÄMNING 179
DELARNAS BENÄMNING I MOTTAGNINGSSEKTIONEN 180
FJÄRRKONTROLLENS FUNKTIONER 181
NAMN OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS INDIKATIONER 182
FÖRBEREDELSE OCH KONTROLL FÖRE ANVÄNDNINGEN 183
ATT HANTERA FJÄRRKONTROLLEN 184
AUTOMATISK FUNKTIOn 185
AUTOMATISK FUNKTION (AUTOMATISK VÄXLING) 185
LUFTKONDITIONERANDE/UPPVÄRMANDE/FLÄKT FUNKTION 186
LUFTTORKNINGSFUNKTION 186
FUNKTION MED HÖG EFFEKT 187
ECO (1, 3, 5, 9H OFF) TIMER 187
TIMERFUNKTION 188
FUNKTION MINNE/FÖRINSTÄLLNING 190
REGLERA LUFTFLÖDETS RIKTNING 191
HUR LUFTKONDITIONERINGSAPPARATEN FUNGERAR 192
TILLFÄLLIG FUNKTION 193
UNDERHÅLL 194
LUFTKONDITIONERINGSAPPARATENS FUNKTION OCH PRESTANDA 195
OMINSTALLATION 196
PROBLEM OCH FELSÖKNING 196
PROBLEM OCH FELSÖKNING (för fjärrkontrollen) 198

SVENSKA

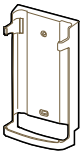
ZUBEHÖR (GESONDERT ERHÄLTLICH)

Infrarot-Fernbedienung

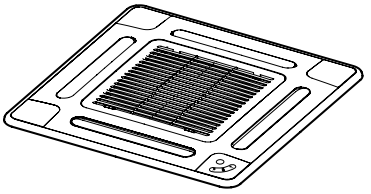


Batterie (zwei)

Halterung für Fernbedienung



Standard 4-Wege Lüftungskassette optionale Teile



SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

⚠ WARNUNG

WARNHINWEISE ZUR INSTALLATION

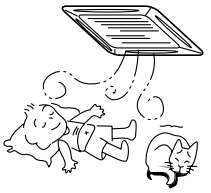
- Die Installation muss durch Fachpersonal durchgeführt werden.
  Ist das Gerät nicht korrekt installiert, kann es zu Wasserschäden, Stromschlag oder Feuer kommen.
- Das Gerät muss korrekt geerdet werden.
  Schließen Sie die Erdungskabel nie an Gas- oder Wasserleitungen, Blitzableitern oder Erdungsleitungen von Telefonkabeln an.

VORSICHT

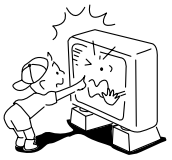
TRENNEN DES GERÄTS VON DER HAUPTSTROMVERSORGUNG

Die Zuleitung muss mit einem Schütz oder einer Sicherung ausgestattet werden, die alle Pole trennt. Achten Sie darauf, dass ein zugelassener Schütz oder eine entsprechende Sicherung verwendet wird.

Für die Stromversorgung des Klimageräts muss eine Sicherung von 16A verwendet werden.

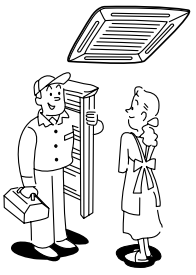


WARNHINWEISE FÜR DEN BETRIEB



- Die Reinigung des Luftfilters und von Teilen des Luftfilters muss in gefährlicher Höhe erfolgen. Die Arbeiten müssen durch einen Kundendiensttechniker durchgeführt werden.
  Versuchen Sie es nicht selbst. Das Reinigungsdiagramm des Luftfilters dient dem Servicetechniker als Information und ist nicht für den Kunden bestimmt.
- Beachten Sie, das es zu schweren gesundheitlichen Problemen kommen kann, wenn der Mensch kalter Zugluft ausgesetzt wird oder wenn er sich in einem unterkühlten Raum aufhält.
- Wenn Sie an Ihrem Klimagerät etwas Außergewöhnliches bemerken (es riecht verbrannt, kühlt nur schwach usw.), schalten Sie das Gerät aus, indem Sie sofort den Hauptschalter oder die Sicherung der Hauptstromzufuhr abschalten. Nehmen Sie Kontakt zu Ihrem Fachhändler auf. Wenden Sie sich an Ihren Händler. Wird das Klimagerät unter nicht ordnungsgemäßen Bedingungen dauerhaft weiter betrieben, kann das Gerät ausfallen oder es kann zu einem Stromschlag oder zu einem Brand kommen.

WARNHINWEISE ZUR NEUINSTALLATION UND REPARATUR DES GERÄTS



- Versuchen Sie weder das Gerät aus- und neu einzubauen, noch selbst zu reparieren.
  Dies muss von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Wenn das Klimagerät repariert werden muss, rufen Sie in jedem Fall Ihren Händler.
  Wird das Gerät nicht ordnungsgemäß repariert, kann es zu einem Stromschlag oder einem Brand kommen.
- Soll das Gerät an anderer Stelle neu installiert werden, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
  Eine fehlerhafte Installation kann einen Stromschlag oder einen Brand verursachen.

03DE_M10SMUV_OM_E075003475-1_p46.fm Page 1 Tuesday, April 17, 2007 4:28 PM

VORSICHT

SICHERHEITSHINWEISE ZUR INSTALLATION

- Stellen Sie sicher, dass die nachfolgenden Sicherheitshinweise beachtet werden.
- Achten Sie darauf, dass die gesamte Kondensatleitung isoliert wird, um Wasserschäden zu verhindern.
- Stellen Sie sicher, dass das Klimagerät an einen eigenen Stromkreis mit korrekter Spannung angeschlossen ist.
- Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem entzündbares Gas austreten kann.

  Wenn sich entzündbares Gas um das Gerät ansammelt, kann dies einen Brand verursachen.

VORSICHTSHINWEISE ZUR BEDIENUNG

- Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig, ehe Sie das Klimagerät in Betrieb nehmen.

  Es enthält zahlreiche wichtige Hinweise für den täglichen Betrieb.
- Dieses Klimagerät eignet sich nicht für spezielle Zwecke, weder für die Konservierung von Lebensmitteln, Präzisionsinstrumenten und Kunstobjekten noch zur Aufzucht von Tieren, der Zucht von Topfpflanzen usw.
- Stellen Sie keine Zimmerpflanzen und Tiere direkt in den Luftstrom des Klimageräts. Dies beeinträchtigt zum einen das Wachstum und kann zum anderen zu Gesundheitsschäden führen.
- Wird das Klimagerät zusammen mit einer Verbrennungsanlage in einem Raum betrieben, achten sie auf eine ausreichende Belüftung, um so Frischluft in den Raum zu lassen.

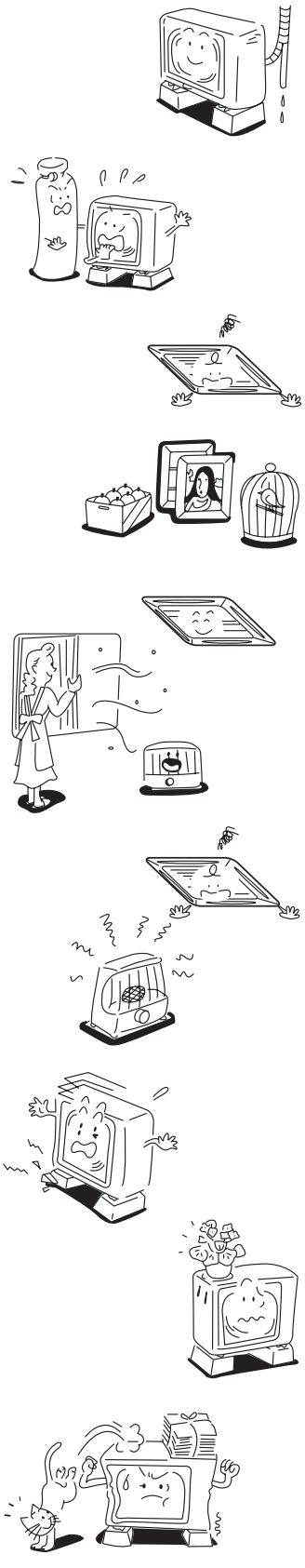
  Reicht die Frischluftzufuhr nicht aus, kann Sauerstoffmangel entstehen.
- Stellen Sie kein Gerät, in dem etwas verbrannt wird, direkt in den Luftstrom des Klimageräts, da es hierdurch zu einer unvollständigen Verbrennung kommen kann.
- Wird das Klimagerät in einem geschlossenen Raum betrieben, muss ebenfalls für eine ausreichende Frischluftzufuhr gesorgt werden.

  Reicht die Frischluftzufuhr nicht aus, kann Sauerstoffmangel entstehen.
- Berühren Sie die Tasten zur Bedienung des Geräts nicht mit nassen Fingern, da Sie dann Gefahr laufen, einen Stromschlag zu bekommen.
- Wird das Klimagerät über längere Zeit nicht benutzt, schalten Sie sicherheitshalber den Hauptschalter oder die Sicherung ab.
- Prüfen Sie von Zeit zu Zeit die Tragekonstruktion des Außengeräts.

  Ist die Konstruktion beschädigt oder befindet sie sich in einem schlechten Zustand, kann das Gerät herabstürzen und schlimmstenfalls Personen verletzen.
- Stellen Sie sich nie auf die Außeneinheit und legen Sie dort keine Gegenstände ab.

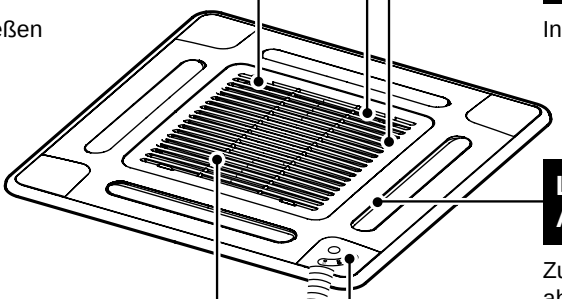
  Beachten Sie dies nicht, kann das Gerät herunter fallen und Sie können sich verletzen.
- Damit das Klimagerät die zugesagte Leistung erbringen kann, betreiben Sie es nur im spezifizierten Temperaturbereich.

  Anderenfalls kann es zu Störungen des Geräts oder zu Wasserschäden durch übermäßiges Kondenswasser kommen.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in die Fernbedienung eindringt.
- Wird dieses Innenraumgerät an das Multi-Außengerät angeschlossen und die Heizung an mehreren Innenraumgeräten gleichzeitig betrieben, erhält man bei niedriger Außentemperatur eventuell keine ausreichende Luftstromtemperatur. An Orten, an denen die Wahrscheinlichkeit für diese Situation groß ist, empfehlen wir, das Gerät in Verbindung mit einem zusätzlichen Heizgerät zu benutzen.



TEILEBEZEICHNUNGEN

Raumeinheit



Schalter

Halter zum Öffnen/Schließen der Ansaugöffnung.

Masseschraube

Innerhalb des Schaltkastens.

Lamellen an der Austrittsöffnung

Zur Änderung der Luftrichtung abhängig von der Betriebsart Kühlen/Heizen.

Ansauggitter

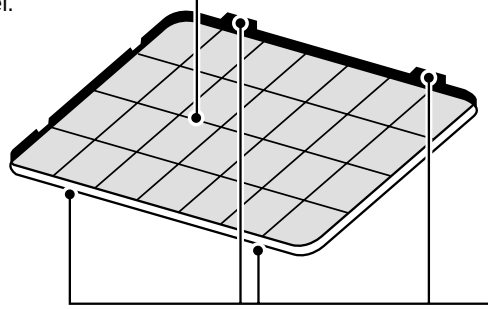
Über die Abluftöffnung wird die Raumluft angesaugt.

Empfänger

Infrarot-Fernbedienung

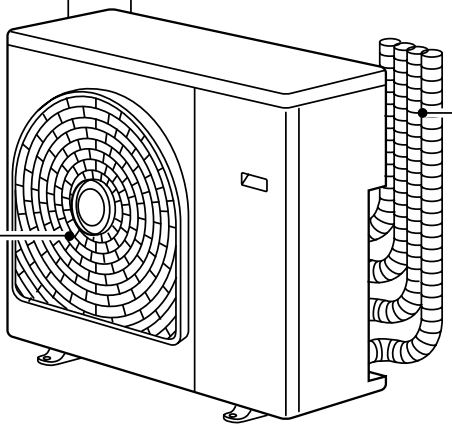
Luftfilter

Entfernen Sie Staubpartikel. (am Zuluftgitter)



Befestigen am Luftfilters

Außengerät



Lufteinlass (Seitlich und hinten)

Rohre und Kabel

Abluftöffnung

TEILEBEZEICHNUNG DES EMPFÄNGERS

Empfänger

Anzeige

Folgende Betriebsarten werden angezeigt:

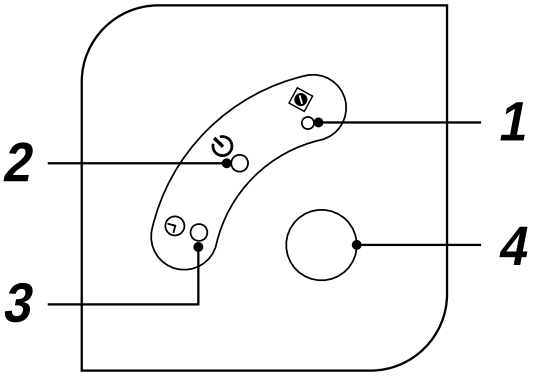
1 **RESET**

2 **KONTROLLLEUCHTE (grün)**

Die Kontrollleuchte blinkt in kurzen Abständen (5 mal pro Sekunde), wenn sich eine Sicherheitsvorkehrung einschaltet.

3 **TIMER (gelb)**

4 **Fernbedienungs-Sensor**

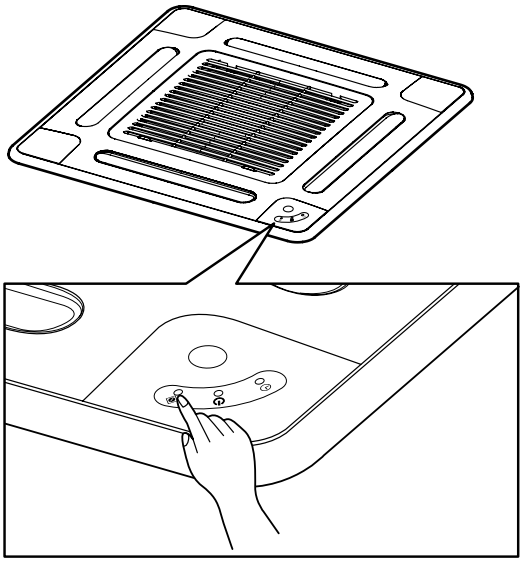


Taste RESET

Haben Sie Ihre Fernsteuerung verlegt oder verloren oder sind die Batterien leer, drücken Sie die Taste RESET.

1. Drücken Sie RESET, um das Gerät in den Automatikbetrieb (AUTO) zu schalten.

   Drücken Sie die Taste noch einmal, um das Gerät auszuschalten. Siehe Seite 61.



TEILEBEZEICHNUNG DER FERNBEDIENUNG

1 **START/STOP - Taste**

Drücken Sie die Taste, um das Gerät in Betrieb zu nehmen. (Sie hören einen Bestätigungston.)

Drücken Sie die Taste noch einmal, um das Gerät auszuschalten. (Sie hören einen Bestätigungston.)

Hören Sie vom Empfänger keinen Ton, drücken Sie die Taste noch einmal.

2 **Betriebsart (MODE) - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um eine Betriebsart auszuwählen.

Jedesmal, wenn Sie die Taste drücken, wechseln Sie in die nächste Betriebsart.

A : Automatischer Wechsel, ☼ : Kühlen, 💧 : Entfeuchten, ☼ : Heizen (nur bei Modellen mit integrierter Heizung), 🌀 : nur Ventilatorbetrieb (nur bei reinen Klimageräten) und zurück zu A.
(Sie hören einen Bestätigungston.)

3 **Temperatur-Taste (▼ 🌡 ▲)**

▲ : Erhöhen der Vorwahltemperatur bis 30°C.

▼ : Senken der Vorwahltemperatur bis 17°C.
(Sie hören einen Bestätigungston.)

4 **Umdrehungsgeschwindigkeit des Ventilators (FAN) - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um die Umdrehungsgeschwindigkeit des Ventilators auszuwählen. Haben Sie AUTO gewählt, wird die Geschwindigkeit automatisch entsprechend der Raumtemperatur geregelt.

Zusätzlich können Sie fünf unterschiedliche Geschwindigkeiten manuell auswählen.

(NIEDRIG (LOW) , NIEDRIG⁺ (LOW⁺) , MITTEL (MED) , MITTEL⁺ (MED⁺) und HOCH (HIGH) .)
(Sie hören einen Bestätigungston.)

5 **Taste Lamellen auf Auto (SWING)**

Drücken Sie diese Taste, um die Lamellen zu schwenken. Drücken Sie die SCHWENK-Taste noch einmal, um die Lamellen zu stoppen.
(Sie hören einen Bestätigungston.)

6 **Taste Lamellen feststellen (FIX)**

Stellen Sie mit dieser Taste die Richtung des Luftstroms ein. (Sie hören einen Bestätigungston.)

7 **AUSSCHALTZEIT (OFF) - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um vorzugeben, wann das Gerät abschalten soll.

8 **EINSCHALTZEIT (ON) - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um vorzugeben, wann das Gerät einschalten soll.

9 **Übernehmen (SET) - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um Ihre Eingaben in die Fernbedienung zu übernehmen. (Sie hören einen Bestätigungston.)

10 **Löschen (CLR) - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um die Ein- und Ausschaltzeit zu löschen. (Sie hören einen Bestätigungston.)

VORSICHT

- Wenn Die Taste „FILTER“ gedrückt wird.
  Die Inneneinheit arbeitet nicht und es ertönt kein Bestätigungston.

11 **Hochleistungsbetrieb (Hi POWER) - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um das Gerät auf höchste Leistung zu schalten.

12 **Voreinstellungen (MEMO) - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um die Einstellung zu speichern.

Drücken Sie diese Taste ein zweites mal für mindestens 3 Sekunden, um die auf der Fernbedienung angezeigte Voreinstellung zu speichern. Ⓟ wird angezeigt.
(Details finden sie im Kapitel “GESPEICHERTE VOREINSTELLUNGEN”.)

13 **Sparschaltung (ECO) - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um die Sparschaltung zu starten.

Sie können zwischen vier Einstellungen (1, 3, 5 oder 9 Stunden) wählen, um festzulegen, wie lange das Gerät abschalten soll.

14 **Voreinstellungen (PRESET) - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um eine Voreinstellung, die Sie mit der MEMO - Taste aufgerufen haben, zu übernehmen.

15 **Zeiteinstellung (TIMER) - Taste**

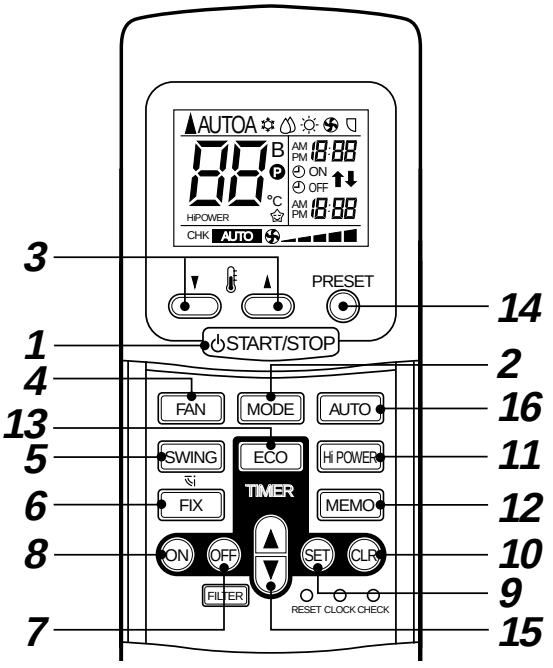
Drücken Sie diese Taste, um die Uhrzeit, die Einschaltzeit und die Ausschaltzeit zu ändern.

Um die Zeit vorzustellen, drücken Sie die Zeiteinstellungs - Taste ▲▼.

Um die Zeit zurück zu stellen, drücken Sie die Zeiteinstellungs - Taste ▲▼.

16 **Automatischer Betrieb (AUTO) - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um das Klimagerät auf Automatik zu schalten.
(Sie hören einen Bestätigungston.)
(Details finden Sie im Kapitel “AUTOMATISCHER BETRIEB”.)



BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN AUF DER FERNBEDIENUNGS-ANZEIGE

Anzeige

Alle Anzeigen, mit Ausnahme der Uhrzeit, werden durch Drücken der START/STOP - Taste aufgerufen.

1 Sendesymbol

Das Sendesymbol ▲ wird angezeigt, wenn die Fernbedienung mit der Raumeinheit kommuniziert.

2 Betriebsart

Hier wird die momentane Betriebsart angezeigt.

- Geräte mit Heizung
  (AUTO : Automatische Steuerung,
  A: Automatischer Wechsel, ☼ : Kühlen,
  ♧ : Entfeuchten, ☼ : Heizen)
- Geräte nur zur Kühlung
  (AUTO : Automatische Steuerung,
  A: Automatischer Wechsel, ☼ : Kühlen,
  ♧ : Entfeuchten, ✣ : nur Ventilator)

3 Temperaturanzeige

Zeigt die vorgewählte Temperatur an (17°C bis 30°C)

Wenn Sie die Betriebsart auf ✣ schalten: Nur Lüfterbetrieb, es wird keine Temperatur angezeigt. (Nur für Modell mit Kühlung)

4 Ventilatorgeschwindigkeit

Zeigt die gewählte Umdrehungsgeschwindigkeit des Ventilators. Es kann AUTO oder eine der oben erwähnten fünf Geschwindigkeiten (LOW , LOW⁺ , MED , MED⁺ , HIGH) angezeigt werden.

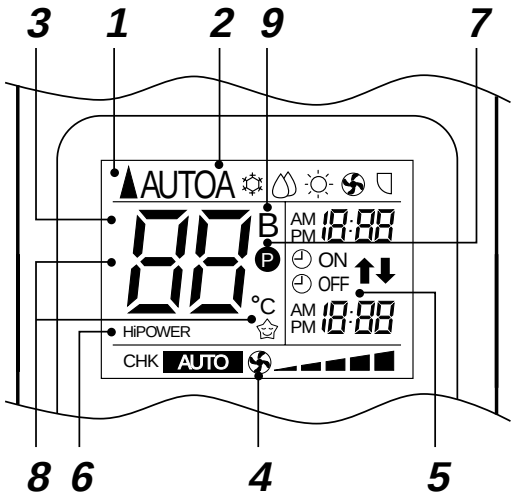
AUTO wird angezeigt, wenn die Betriebsart AUTO oder ♧ : Entfeuchten (DRY) ausgewählt wurde.

5 Anzeige Uhrzeit und Zeitvorgaben

Wenn Sie sich nicht die Funktion zu Zeiteinstellung aufgerufen haben, wird grundsätzlich die momentane Uhrzeit angezeigt.

6 Anzeige Hochleistungsbetrieb

Zeigt, dass das System im Hochleistungsbetrieb arbeitet. Drücken Sie die Taste Hi POWER, um diese Betriebsart zu starten und noch einmal, um sie wieder zu stoppen.

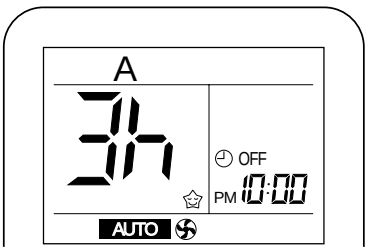


7 Ⓟ (Voreinstellung) Anzeige

Das Symbol blinkt 3 Sekunden, wenn die MEMO - Taste gedrückt wird.
Ⓟ leuchtet konstant, wenn Sie die MEMO - Taste nicht ein zweites mal für mehr als 3 Sekunden drücken, während das Symbol noch blinkt.
Um das Symbol auszuschalten, drücken Sie eine beliebige andere Taste.

8 SPARSCHALTUNGS (ECO) - Symbol

Das Symbol leuchtet, wenn Sie die Sparschaltung aktiviert haben.
Jedesmal, wenn Sie die ECO - Taste drücken, wechselt die Anzeige von 1 auf 3, 5 oder 9 Sunden.



9 Wechsel der Identifizierung der Fernbedienung von A nach B

Wird die Fernbedienung umgeschaltet, erscheinen auf der Anzeige der Fernbedienung „B“.
(Ist die Fernbedienung auf „A“ geschaltet, erscheint in dieser Position keine Anzeige.)

Schaltfunktion Fernbedienungsschalter

- Wenn zwei Innengeräte im gleichen Raum oder zwei angrenzenden Räumen installiert wurden, besteht die Möglichkeit, das die beiden Geräte ihren Betrieb gleichzeitig aufnehmen oder abschalten, wenn die Fernbedienung betätigt wird. Dies kann mit der Umschaltfunktion verhindert werden, so dass jedes Innengerät nur mit der entsprechenden Fernbedienung bedient werden kann.
- Wenden Sie sich an Ihren Händler oder den Installationsbetrieb, wenn Sie die Umschaltfunktion verwenden wollen.

Zurücksetzen der Fernbedienungs-Umschaltfunktion

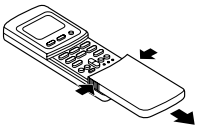
Wenn Sie die Batterien austauschen müssen, während Sie die Umschaltfunktion verwenden, setzen Sie zunächst die Umschaltfunktion der Fernbedienung zurück.

- Ersetzen Sie die Batterie durch eine neue.
- Drücken Sie die Tasten “CHECK” und “MODE” gleichzeitig, um die Fernbedienung von “A” nach “B” zu schalten. (Vorgabeeinstellung ist “A”.)
- Prüfen Sie, ob sich die Inneneinheit mit der umgeschalteten Fernbedienung steuern lässt.

- Auf der Abbildung sehen Sie zur Erklärung alle Anzeigen der Fernbedienung.
  Während des Betriebs werden auf der Fernbedienung nur die für die gewählte Betriebsart relevanten Informationen angezeigt.

VORBEREITUNGEN UND TESTS VOR DER INBETRIEBNAHME

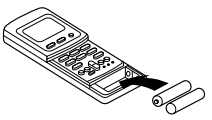
Einlegen der Batterien in die Fernbedienung:



1 **Nehmen Sie den Deckel ab und legen Sie die Batterien ein.**

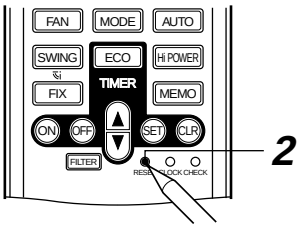
2 **Drücken Sie die RESET - Taste.**
Die Zeitanzeige blinkt. Stellen Sie die Uhr ein. Schließen Sie den Deckel wieder.

- Schieben Sie den Deckel auf, indem Sie ihn seitlich zusammendrücken.
- **Austausch der Batterien**
  Achten Sie darauf, dass Sie die (+) und (–) - Pole der Batterien nicht vertauschen.



Batterien

- Wenn Sie die Batterien austauschen, verwenden Sie zwei neue Batterien (Typ AAA).
- Bei normalem Gebrauch, haben die Batterien eine Lebensdauer von etwa einem Jahr.
- Tauschen Sie die Batterien aus, wenn Sie von der Raumeinheit keinen Bestätigungston mehr hören oder das Klimagerät nicht mehr über die Fernbedienung gesteuert werden kann.
- Um Schäden durch Auslaufen der Batterien zu vermeiden, entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung, wenn diese für mehr als einen Monat nicht benutzt wird.



Einstellen der Uhr

Ehe Sie das Klimagerät starten, stellen Sie, wie nachfolgend beschrieben, die Uhr der Fernbedienung ein.

Die Fernbedienung zeigt immer die Uhrzeit. Dabei spielt es keine Rolle, ob das Klimagerät in Betrieb ist oder nicht.

Anfangseinstellung

Werden die Batterien in die Fernbedienung eingesetzt, zeigt die Uhr AM 0:00 und blinkt.

1 **Zeiteinstellungs - (TIMER) ▲▼ Taste**

Drücken Sie auf die ZEITEINSTELLUNGS - ▲▼ Taste, um die aktuelle Zeit einzustellen.

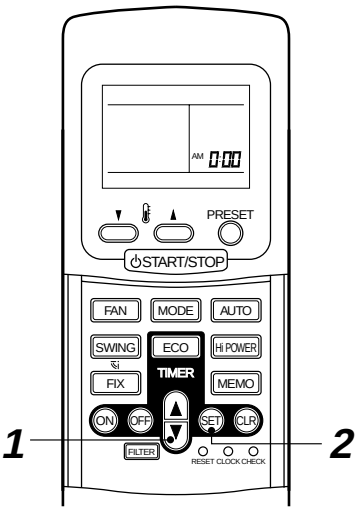
Jedesmal, wenn sie die TIMER- Taste drücken, ändert sich die Uhrzeit um eine Minute.

Jedesmal, wenn sie die TIMER- Taste drücken, ändert sich die Uhrzeit um zehn Minuten.

2 **SET (SET) Taste**

Um die Zeiteinstellung zu übernehmen, drücken Sie die SET (SET) Taste.

Die aktuelle Zeit wird angezeigt und die Uhr beginnt zu laufen.



Ändern der Uhrzeit

1 **UHRZEIT (CLOCK) - Taste**

Drücken Sie die CLOCK - Taste.
Die Uhrzeit blinkt.

2 **Zeiteinstellungs - (TIMER) ▲▼ Taste**

Drücken Sie auf die ZEITEINSTELLUNGS - ▲▼ Taste, um die aktuelle Zeit einzustellen.

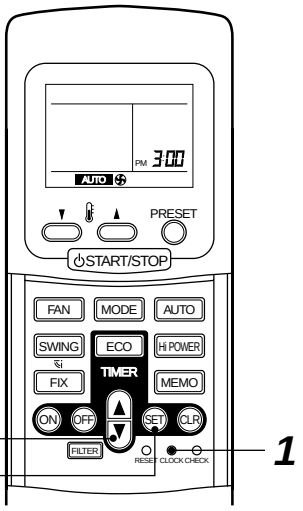
Jedesmal, wenn sie die ZEITEINSTELLUNGS - Taste drücken, ändert sich die Uhrzeit um eine Minute.

Halten Sie die TIMER- Taste gedrückt, ändert sich die Zeit um weitere 10 Minuten.

3 **SET (SET) Taste**

Um die neue Zeiteinstellung zu übernehmen, drücken Sie die SET (SET) Taste.
Die aktuelle Zeit wird angezeigt und die Uhr beginnt wieder zu laufen.

Drücken Sie mit einem Stift den Miniaturschalter CLOCK.



HANDHABUNG DER FERNBEDIENUNG

VORSICHT

- Das Klimagerät reagiert nicht, wenn Vorhänge, Türen oder andere Gegenstände die Signale der Fernbedienung zur Raumeinheit blockieren.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in die Fernbedienung eindringt.
- Wird der Infrarot-Empfänger an der Raumeinheit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt, kann das Klimagerät unter Umständen nicht ordnungsgemäß funktionieren.

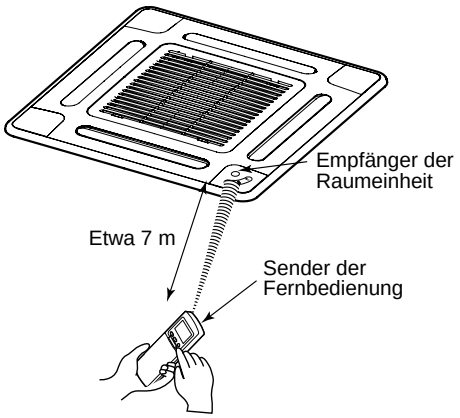
  Benutzen Sie Vorhänge, um das Sonnenlicht vom Empfänger fernzuhalten.
- Befinden sich in dem Raum, in dem das Klimagerät installiert ist, Leuchtstofflampen, die über elektronische Vorschaltgeräte oder Wechselrichter gestartet werden, kann der Empfang der Fernbedienungssignale, während das Licht eingeschaltet wird, gestört werden und das Klimagerät reagiert nicht auf die Fernbedienung.

  Wenn Sie in dem Raum, in dem das Klimagerätinstalliert ist, Leuchtstofflampen verwenden, sprechen Sie mit Ihrem Fachhändler.
- Sollten sich auch andere Elektrogeräte auf die Fernbedienung auswirken, entfernen Sie diese Geräte oder sprechen Sie mit Ihrem Fachhändler.

Position der Fernbedienung

- Halten Se die Fernbedienung so, dass die Signale den Empfänger auf der Schalttafel erreichen können. (Die maximale Entfernung beträgt 7 m.)
- Wenn Sie mit Zeitvorgaben arbeiten, sendet die Fernbedienung zur festgelegten Zeit automatisch ein Signal an die Raumeinheit.

  Legen Sie die Fernbedienung an einen Platz, wo die Übertragung des Signals behindert wird, kann es zu Verzögerungen von bis zu 15 Minuten kommen.



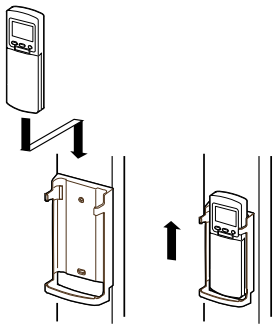
Halterung für Fernbedienung

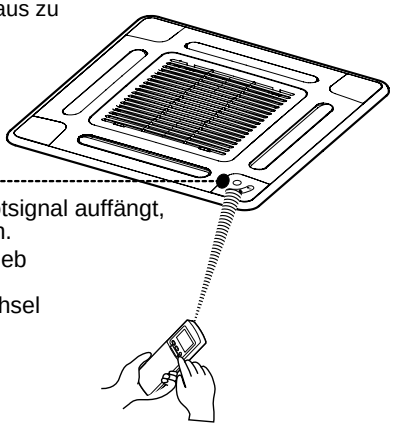
Installation der Halterung

- Bevor Sie den Halter für die Fernbedienung an eine Wand oder eine Säule montieren, prüfen Sie, ob die Raumeinheit die Signale der Fernbedienung von dieser Stelle aus empfangen kann.

Ablegen und Herausnehmen der Fernbedienung

- Um die Fernbedienung in den Halter abzulegen, halten Sie sie parallel zur Halterung und drücken sie von oben vollständig hinein.
  Um die Fernbedienung aus dem Halter heraus zu nehmen, ziehen Sie sie nach oben.





Empfänger der Raumeinheit ----------

Wenn der Empfänger ein Infrarotsignal auffängt, hören Sie einen Bestätigungston.

♪ piep, piep ♪	: Betrieb
♪ Langer Piepton ♪	: Stop
♪ piep ♪	: Wechsel

AUTOMATISCHER BETRIEB

Wurde das Klimagerät auf AUTO geschaltet, wählt es automatisch, abhängig von der Raumtemperatur, ob es kühlt, heizt oder nur lüftet (Ventilatorbetrieb). (Details finden Sie auf Seite 59.)

Zusätzlich wird die Ventilatorgeschwindigkeit automatisch geregelt.

Start

1 **START/STOP - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um das Klimagerät zu starten.

2 **AUTO - Taste**

Drücken Sie die AUTO - Taste.

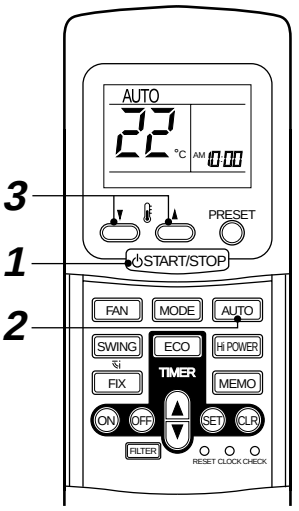
3 **Temperatur - Taste (▼ 🌡 ▲)**

Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.

- Die Betriebsanzeige an der Raumeinheit leuchtet grün. Die Betriebsart wird automatisch abhängig von der momentanen Raumtemperatur gewählt und das Gerät beginnt nach etwa 3 Minuten zu arbeiten.
- Falls Ihnen die automatisch ausgewählt Betriebsart nicht zusagt, wählen Sie die gewünschte Funktion manuell.

  Lamellenposition und Ventilatorgeschwindigkeit lassen sich ändern.
- Haben Sie diese Änderungen vorgenommen, wechselt der Betrieb von AUTO auf A.

  Gleichzeitig wird auf der Fernsteuerung die Ventilatorgeschwindigkeit angezeigt.



Stop

START/STOP - Taste

Drücken Sie diese Taste, um das Klimagerät zu starten.

AUTOMATISCHER BETRIEB (AUTOMATISCHER WECHSEL)

Wenn Sie das Klimagerät in die Betriebsart A schalten oder wenn es aus dem automatischen Betrieb durch eine manuelle Änderung in den A - Modus wechselt, wird, anhängig von der Außentemperatur, zwischen Kühlung, Heizung oder Ventilatorbetrieb gewählt. (Details finden Sie auf Seite 59.)

Start

1 **START/STOP - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um das Klimagerät zu starten.

2 **Betriebsart (MODE) - Taste**

Wählen Sie A.

3 **Temperatur - Taste (▼ 🌡 ▲)**

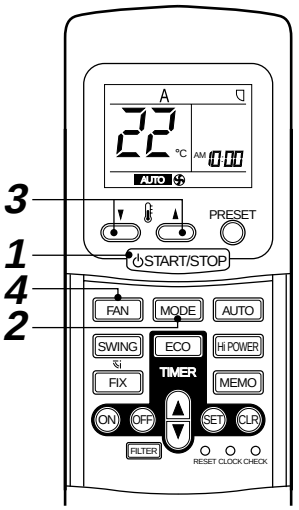
Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.

4 **Umdrehungsgeschwindigkeit des Ventilators (FAN) - Taste**

Wählen Sie zwischen AUTO, NIEDRIG (LOW) , NIEDRIG⁺ (LOW⁺) , MITTEL (MED) , MITTEL⁺ (MED⁺) oder HOCH (HIGH) .

- Die Kontrollleuchte (grün) der Inneneinheit leuchtet.

  Die Betriebsart wird automatisch abhängig von der momentanen Raumtemperatur gewählt und das Gerät beginnt nach etwa 3 Minuten zu arbeiten.
- Die Temperatur, die Lamellenposition und die Lüfterdrehzahl lassen sich ändern. Wählen Sie die gewünschten Bedingungen manuell.



Stop

START/STOP - Taste

Drücken Sie diese Taste, um das Klimagerät zu starten.

BETRIEBSART HEIZEN / KÜHLEN / NUR VENTILATOR

Start

1 **START/STOP - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um das Klimagerät zu starten.

2 **Betriebsart (MODE) - Taste**

Wählen Sie Kühlen ☼ , Heizen ☼ oder Lüfterbetrieb ✣ .
(Nur bei Modellen mit Kühlung) (Nur für Modell mit Kühlung)

3 **Temperatur - Taste ▾🌡▴**

Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.

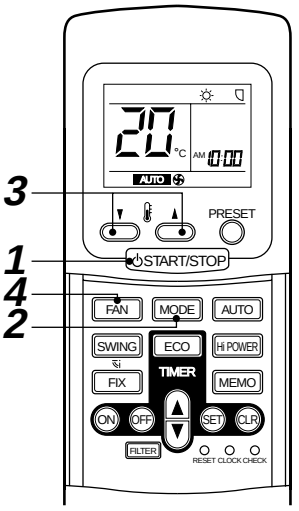
Arbeitet das Klimagerät in der Betriebsart im LÜFTERBETRIEB, wird die Temperatur nicht angezeigt. (Nur für Modell mit Kühlung)

4 **Umdrehungsgeschwindigkeit des Ventilators (FAN) - Taste**

Wählen Sie zwischen AUTO, NIEDRIG (LOW) , NIEDRIG⁺ (LOW⁺) , MITTEL (MED) , MITTEL⁺ (MED⁺) oder HOCH (HIGH) .

- Die Betriebsanzeige an der Raumeinheit leuchtet grün. Das Gerät beginnt nach etwa 3 Minuten zu arbeiten. (Haben Sie als Betriebsart NUR VENTILATOR (FAN ONLY) gewählt., startet das Gerät sofort.)
- In der Betriebsart ✣ : NUR VENTILATOR wird die Temperatur nicht geregelt.

Führen Sie, um diese Betriebsart zu wählen, nur die Schritte ***1***, ***2*** und ***4*** aus.



Stop

START/STOP - Taste

Drücken Sie diese Taste, um das Klimagerät zu starten.

BETRIEBSART ENTFEUCHTEN

Start

1 **START/STOP - Taste**

Drücken Sie diese Taste, um das Klimagerät zu starten.

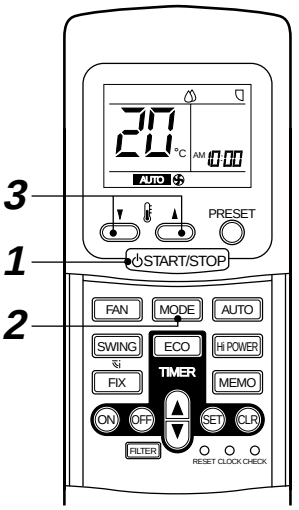
2 **Betriebsart (MODE) - Taste**

Wählen Sie Entfeuchten (DRY) .

3 **Temperatur - Taste ▾🌡▴**

Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.

- In der Anzeige für die Ventilatorgeschwindigkeit erscheint AUTO.
- Die Betriebsanzeige an der Raumeinheit leuchtet grün und das Gerät beginnt nach etwa 3 Minuten zu arbeiten.



Stop

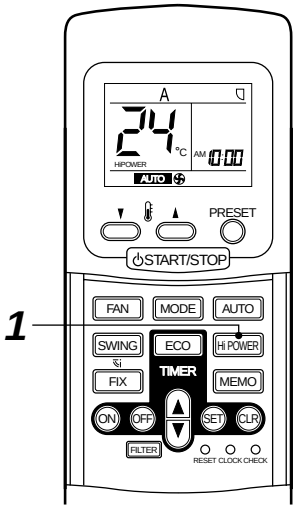
START/STOP - Taste

Drücken Sie diese Taste, um das Klimagerät zu starten.

HÖCHLEISTUNGSBETRIEB

Hochleistungsbetrieb (Hi POWER) - Taste

- Beim Hochleistungsbetrieb wird die Raumtemperatur automatisch geregelt, so dass Sie den Raum im Sommer schnell herunterkühlen und im Winter schnell heizen können. (Details finden Sie auf Seite 59.)



Einstellen des Hochleistungsbetriebs

1 **Hochleistungsbetrieb (Hi POWER) - Taste**

Drücken Sie die Hi POWER - Taste
Auf der Fernbedienung erscheint das Symbol Hi POWER.

Beenden des Hochleistungsbetriebs

1 **Hochleistungsbetrieb (Hi POWER) - Taste**

Drücken Sie die Hi POWER - Taste noch einmal.
Das Hi POWER Symbol auf der Fernbedienung schaltet sich aus.

VORSICHT

Der Hochleistungsbetrieb kann nicht in den Betriebsarten ENTFEUCHTEN (DRY) und NUR VENTILATOR (FAN ONLY), und wenn Zeitvorgaben programmiert wurden, gewählt werden.

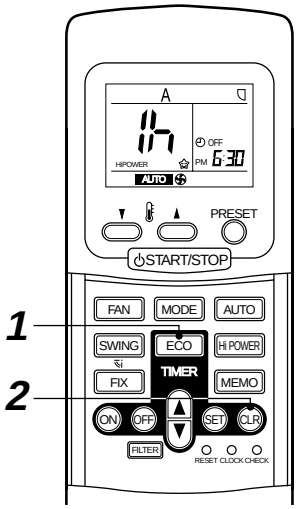
ECO (1, 3, 5, 9H AUS) TIMER

Das Klimagerät schaltet ab, wenn die voreingestellte Zeit abgelaufen ist (1, 3, 5 oder 9 Stunden).

1 **ECO-Taste**

Drücken Sie im Betrieb die ECO-Taste.

- Ein kurzer Signalton ist zu hören und die Zeitanzeige schaltet ein.
  Auf der Fernbedienung wird die Zeit angezeigt, nach der das Klimagerät stoppt. (1H: etwa 1 Stunde von jetzt an gerechnet)
- Drücken Sie die Taste noch einmal (etwa 3 Sekunden), während 1H angezeigt wird, um das Gerät auf 3 Stunden (3H) umzuschalten, noch einmal um auf 5H und ein weiteres Mal um auf 9H zu schalten.
- Haben Sie die Zeit eingestellt, drücken Sie keine andere Taste. (Wenn 1H, 3H, usw. erlischt, ist die Schaltuhr eingestellt.)



2 **CLR-Taste**

Drücken Sie die CLR – Taste, um die Zeiteinstellung zu löschen.

- Die Zeitvorgabe wird gelöscht, aber das Klimagerät arbeitet weiter.
- Die Ausschaltzeit von 1, 3, 5 oder 9H wird ebenfalls gelöscht, wenn die OFF-Taste gedrückt wird.

INFORMATION

- Wird die Zeitschaltfunktion zusammen mit der Einschaltzeit verwendet, stellen Sie zunächst die Ausschaltzeit von 1, 3, 5 oder 9H ein, ehe Sie die Einschaltzeit einrichten.
- Wird die ECO-Taste gedrückt, wenn die Zeitschaltfunktion eingerichtet wurde, werden die Ein- und Ausschaltzeiten gelöscht und nur die Ausschaltzeit von 1, 3, 5 oder 9H wird übernommen.

ZEITVORGABEN

EIN- (ON) und AUS- (OFF) - Schaltzeiten

Zeiteinstellung

1 **EIN- (ON) / AUS- (OFF) SCHALTZEIT - Taste**

Drücken Sie entweder die EIN (ON) oder die AUS (OFF) - Taste.

- Die vorherige Zeiteinstellung wird angezeigt und blinkt zusammen mit der Ein/Ausschaltzeit.

2 **Zeiteinstellungs - Taste** ▲▼

Drücken Sie die Zeiteinstellungs - Taste ▲▼ .

Stellen Sie die gewünschte Zeit ein.

Jedesmal, wenn sie die TIMER- Taste drücken, ändert sich die Zeit um zehn Minute.

Halten Sie die TIMER- Taste gedrückt, ändert sich die Zeit in Schritten von einer Stunde.

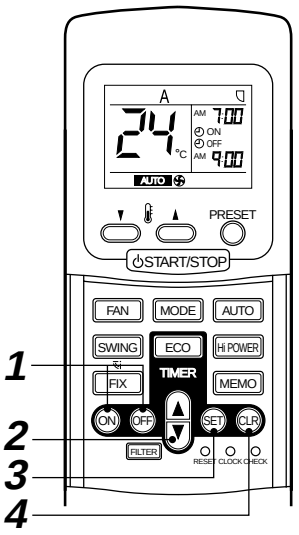
3 **SET (SET) Taste**

Drücken Sie auf die SET - (SET) Taste, um die Zeiteinstellung zu übernehmen.

Die aktuelle Zeit wird angezeigt und die Uhr beginnt wieder zu laufen.

4 **LÖSCHEN (CLR) (CLR) Taste**

Drücken Sie die CLR – (CLR) Taste, um die Zeiteinstellung zu löschen.



VORSICHT

- Wenn Sie mit Zeitvorgaben arbeiten, sendet die Fernbedienung zur festgelegten Zeit automatisch ein Signal an die Raumeinheit.

  Legen Sie daher die Fernbedienung an einer Stelle ab, wo Sie diese Signale ungehindert an die Schalttafel der Raumeinheit übertragen kann.
- Wenn Sie die SET (SET) Taste nicht innerhalb von 30 Sekunden, nachdem Sie die Zeit eingegeben haben, drücken, wird Ihre Eingabe gelöscht.

Haben Sie die Zeitvorgaben einmal eingerichtet, werden sie in der Fernbedienung gespeichert.

Danach startet das Klimagerät, sobald sie es mit der AN/AUS (ON/OFF) Taste einschalten, immer mit den gleichen Vorgaben.

Blinkt die Anzeige der Uhrzeit, können Sie keine Zeitvorgaben eingeben.

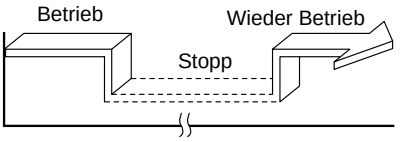
Befolgen Sie dann zuerst die Anweisungen in dem Kapitel “Einstellen der Uhr” auf Seite 51 und geben danach die Zeitvorgaben ein.

Kombinierte Zeitvorgabe (EIN- (ON) und AUS - (OFF) Schaltzeit gleichzeitig einstellen)
AUS (OFF) - Schaltzeit → EIN (ON) - Schaltzeit (Betrieb → Stopp → Betrieb)

Diese Funktion ist dann nützlich, wenn Sie beispielsweise das Klimagerät ausschalten wollen, wenn Sie zu Bett gehen oder das Haus verlassen, und es wieder einschalten soll, wenn Sie morgens aufstehen oder wenn Sie nach Hause kommen.

Beispiel:

Klimagerät ausschalten und am nächsten morgen wieder einschalten:



Einstellen der kombinierten Zeitvorgabe

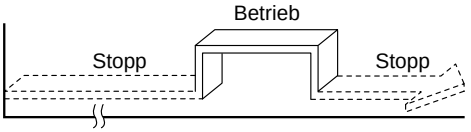
1) Drücken Sie die Taste AUS (OFF) - Schaltzeit (OFF) .
2) Drücken Sie auf die Zeiteinstellungs - Taste (▲▼), um die Ausschaltzeit einzustellen.
3) Drücken Sie die AN (ON) - Schaltzeit - Taste (ON) .
4) Drücken Sie auf die Zeiteinstellungs - Taste (▲▼) , um die Einschaltzeit einzustellen.
5) Um die neue Zeiteinstellung zu übernehmen, drücken Sie die SET (SET) Taste.

EIN (ON) - Schaltzeit → AUS (OFF) - Schaltzeit (Stopp → Betrieb → Stopp)

Mit dieser Art der Einstellung können Sie das Klimagerät einschalten, wenn Sie aufwachen und abschalten, wenn Sie das Haus verlassen.

Beispiel:

Klimagerät am morgen einschalten und wieder ausschalten:



Einstellen der kombinierten Zeitvorgabe

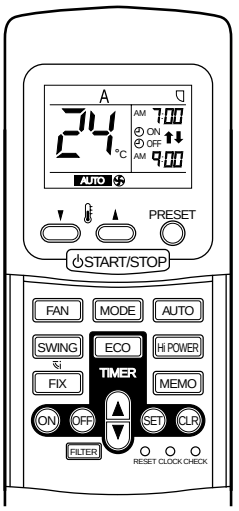
1) Drücken Sie die AN (ON) - Schaltzeit - Taste (ON) .
2) Drücken Sie Taste EIN (ON) - Schaltzeit (▲▼), um die Einschaltzeit einzustellen.
3) Drücken Sie die Taste AUS (OFF) - Schaltzeit (OFF) , um die Ausschaltzeit einzustellen.
4) Drücken Sie auf die Zeiteinstellungs - Taste (▲▼), um die Ausschaltzeit einzustellen.
5) Um die neue Zeiteinstellung zu übernehmen, drücken Sie die SET (SET) Taste.
   - Es wird danach entweder das Gerät ein - oder ausgeschaltet, abhängig davon, welcher der eingestellten Zeitpunkte der momentanen Uhrzeit am nächsten ist.
   - Wurde für Ein- und Ausschaltzeit der gleiche Zeitpunkt eingegeben, erfolgt keine automatische Ein- und Ausschaltung. Es kann vorkommen, dass in so einem Fall das Klimagerät gar nicht mehr arbeitet.

Täglich wiederkehrende Einstellung
(Gleichzeitiges Einstellen von Ein- und Ausschaltzeit und aktivieren der Funktion "Täglich")

Diese Funktion bietet dann Vorteile, wenn Ihre Zeitvorgaben für jeden Tag gelten sollen.

Einstellen der kombinierten Zeitvorgabe

1) Drücken Sie die AN (ON) - Schaltzeit - Taste (ON) .
2) Drücken Sie auf die Zeiteinstellungs - Taste (▲▼) , um die Einschaltzeit einzustellen.
3) Drücken Sie die Taste AUS (OFF) - Schaltzeit (OFF) .
4) Drücken Sie auf die Zeiteinstellungs - Taste (▲▼) , um die Ausschaltzeit einzustellen.
5) Um die neue Zeiteinstellung zu übernehmen, drücken Sie die SET (SET) Taste.
6) Nach Schritt (5) blinkt für 3 Sekunden einer der folgenden Pfeile (↑ Oder ↓). Um die Zeiteinstellung zu übernehmen, drücken Sie während dieser Zeit die SET (SET) Taste.
   - Ist die Funktion "Täglich" aktiviert, werden beide Pfeile (↑ , ↓) angezeigt.



Löschen der Zeitvorgabe

Drücken Sie die CLR (CLR)- Taste.

Anzeige der Uhrzeit

Wenn Sie mit Zeitvorgaben arbeiten (AN-AUS, AUS-AN, AUS), wird die Uhrzeit nicht mehr angezeigt und die Vorgabezeit erscheint nicht.

Drücken Sie kurz auf die SET -Taste, um die Zeiteinstellung anzuzeigen.

Die Vorgabezeit wird etwa 3 Sekunden angezeigt.

BETRIEBSART SPEICHER/VOREINSTELLUNG

Mi der MEMO - Taste können Sie zu Ihrer Bequemlichkeit häufig benutzte Einstellungen speichern.
Starten Sie das Klimagerät in der Betriebsart, die die Fernbedienung als Voreinstellung speichern soll.
Drücken Sie, während das Klimagerät arbeitet, die Tasten, wie nachfolgend beschrieben.

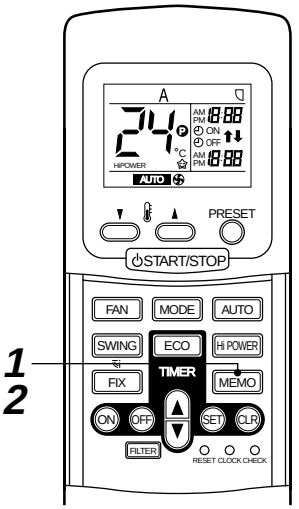
1 **MEMO Taste**

Drücken Sie kurze diese Taste, um die Einstellung zu speichern.
Alle Symbole, die im Moment angezeigt werden, außer der Uhrzeit und das Ⓟ Symbol, blinken.

2 **MEMO Taste**

Drücken Sie, während die Anzeige blinkt, die Memo Taste für 3 Sekunden.
Das Ⓟ Symbol wird angezeigt und die Einstellung ist gespeichert.

- Wenn Sie die MEMO Taste nicht innerhalb von 3 Sekunde drücken oder eine andere Taste betätigen, wird die Einstellung nicht gespeichert.
- Folgende Betriebsarten können mit der MEMO Taste als Voreinstellung gespeichert werden: BETRIEBSART (MODE), Temperatur, VENTILATOR (FAN), ZEITVORGABEN (TIMER) und Hochleistungsbetrieb (Hi Power).



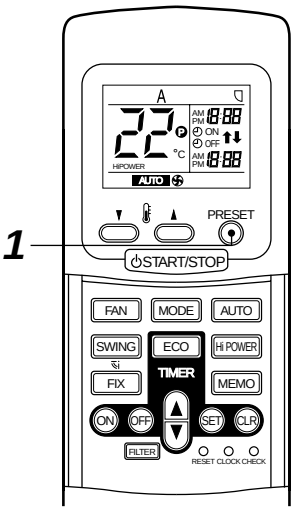
Um das Klimagerät mit einer gespeicherten Voreinstellung zu starten, gehen Sie wie folgt vor.

1 **Voreinstellungen (PRESET) - Taste**

Die mit Hilfe der MEMO Taste gespeicherte Voreinstellung wird angezeigt und das Klimagerät startet in diesem Modus.

- Die Kontrollleuchte an der Inneneinheit leuchtet grün und das Gerät beginnt nach etwa 3 Minuten zu arbeiten.
- Anfangseinstellung:

  MODUS : AUTO
  Temperatur : 22



REGULIERUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG

- Stellen Sie die Richtung des Luftstroms optimal ein. Anderenfalls kann es zu einer ungleichmäßigen Verteilung der Raumluft und zu anderen unangenehmen Erscheinungen kommen.
- Wenn das Klimagerät stoppt, fahren die Lamellen (Einstellklappen für die Luftrichtung) automatisch nach oben.
- Bei Start des Heizbetriebs, beim Abtauen oder wenn die Vorgabetemperatur erreicht ist, schaltet der Lüfter ab oder das Luftvolumen wird auf ein Minimum reduziert und die Lamellen fahren nach oben.

  In diesem Fall verfahren die Lamellen nicht und sind weiter nach oben ausgerichtet, auch wenn die Tasten SWING oder FIX gedrückt werden. Wird der Heizbetrieb mit warmer Luft gestartet, richten sich die Lamellen in die vorgegebene Lüftungsrichtung aus.

Einstellen der Luftstromrichtung

Das Klimagerät regelt den Luftstrom automatisch in Übereinstimmung mit den Betriebsbedingungen, wenn AUTO oder A ausgewählt wurde.

Einstellen der ausgewählten Luftstromrichtung

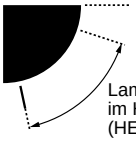
Stellen Sie die Richtung ein, während sich die Klimaanlage in Betrieb befindet.

1 **FIX-Taste**

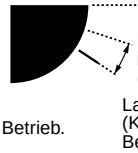
Drücken Sie die FIX - Taste auf der Fernbedienung solange, bis die Lamellen in die gewünschte Richtung zeigen.

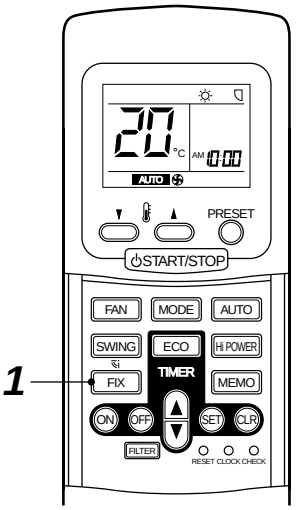
- Ändern Sie die Richtung des Luftstroms innerhalb des angezeigten Bereichs.
- Bei späteren Inbetriebnahmen der Luftstrom automatisch in die mit der FIX - Taste eingestellte Richtung ausgerichtet.

HEAT/FAN ONLY (HEIZEN/NUR LÜFTER) - Betrieb

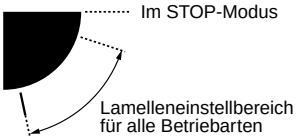


COOL/DRY- (KÜHLEN/ENTFEUCHTER) -Betrieb


Im STOP-Modus
Lamelleneinstellbereich im COOL/DRY (KÜHLEN/ENTFEUCHTEN) - Betrieb.
Lamellen fahren im COOL/DRY (KÜHLEN/ENTFEUCHTEN) – Betrieb nicht nach unten.



In allen Betriebsarten



Automatische Einstellung des Luftstroms

Führen Sie diese Aktion aus, während sich die Klimaanlage in Betrieb befindet.

1 **SWING-Taste (SCHWENKEN)**

Drücken Sie die SWING- Taste auf der Fernbedienung.

- Um diese Funktion zu stoppen, drücken Sie die SWING- Taste noch einmal.
- Um die Schwenkrichtung zu verändern, drücken Sie die FIX - Taste.

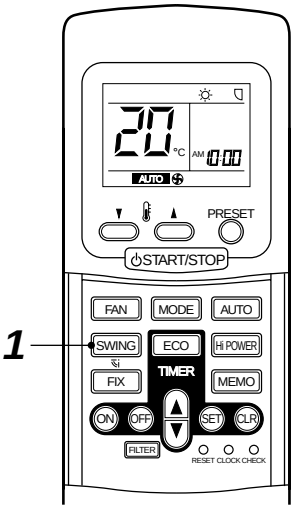
- In der Betriebsart COOL/DRY (Kühlen/Entfeuchten) halten die Lamellen nicht in der untersten Position an. Stoppen Sie die Klappen während sie nach unten zeigen, halten sie nach kurze Zeit an.

VORSICHT

- Die Tasten FIX und SWING sind deaktiviert, wenn das Klimagerät nicht in Betrieb ist(auch wenn die Einschaltzeit gesetzt wurde).
- Betreiben Sie das Klimagerät im Kühl- oder Entfeuchterbetrieb nicht über längere Zeit, wenn die Luftstromrichtung nach unten eingestellt ist. Ansonsten könnte sich an der Oberfläche der Lamellen Kondenswasser bilden und heruntertropfen.
- Bewegen Sie die Lamellen nicht von Hand. Verwenden Sie immer die FIX- Taste.

  Wenn Sie die Lamellen von Hand bewegen, können sie während des Betriebs versagen.

  Tritt ein Fehler an den Lamellen auf, stoppen Sie das Klimagerät und starten Sie es erneut.
- Wenn das Klimagerät sofort nach dem Stoppen erneut gestartet wird, kann es vorkommen, dass sich die Lamellen für etwa 10 Sekunden nicht bewegen.



ARBEITSWEISE DES KLIMAGERÄTS

Automatik-Betrieb

Im Automatik-Betrieb wird die Betriebsart automatisch, abhängig von der Raumlufttemperatur (TA), gewählt, wie in Abbildung 1 und 2 dargestellt.

Modell mit Wärmepumpe

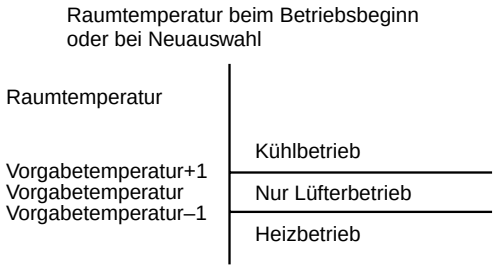


Abbildung 1

Modell nur Kühlen

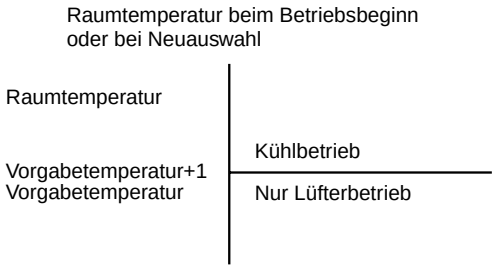


Abbildung 2

Die Betriebsart wird neu gewählt, nachdem der Verdichter für 15 Minuten angehalten wurde.

Hochleistungsbetrieb

Wenn Sie während des Kühlens, Heizens oder des A - Modus die Taste Hi POWER drücken, beginnt folgendes:

- **Kühlbetrieb**

  Der Kühlbetrieb beginnt bei einer Temperatur, die um 1° C niedriger liegt, als die Voreinstellung.

  Ist die Raumtemperatur höher als vorgegeben, wird der Luftstrom nach unten geleitet.

  Die Lüfterdrehzahl wird auf hoch* eingestellt.

  Befindet sich die Raumtemperatur innerhalb von 1° C In Bezug auf die Vorgabetemperatur, wird der Luftstrom wieder auf die ursprüngliche Richtung geschaltet.

  * Abhängig von der Ventilatorgeschwindigkeit kann der Geräuschpegel steigen.

- **Heizbetrieb (Wärmepumpen-Modelle)**

  Der Heizbetrieb beginnt bei einer Temperatur, die um 2° C höher liegt, als die Voreinstellung.

  Die Ventilatordrehzahl und die Luftstromrichtung werden automatisch anhand der Bedingungen eingestellt.

ECO-Betrieb

Wenn Sie während des Kühlens, Heizens oder des A - Modus die ECO-Taste drücken, beginnt folgendes: Die Lüfterdrehzahl wird automatisch geregelt.

- **Kühlbetrieb (☼)**

  In dem Bereich, in dem das Klimagerät bei niedrigster Leistung arbeitet, wird eine Überkühlung verhindert, indem die Vorgabetemperatur angehoben wird.

  Die Raumtemperatur wird so geregelt, dass sie zwischen der voreingestellten Temperatur und den Zuschlagswerten der Sparschaltung liegt.

- **Heizbetrieb (☼) (Wärmepumpen-Modelle)**

  In dem Bereich, in dem das Klimagerät bei niedrigster Leistung arbeitet, wird eine Überhitzung verhindert, indem die Vorgabetemperatur gesenkt wird.

  Die Raumtemperatur wird so geregelt, dass sie zwischen der voreingestellten Temperatur und den Zuschlagswerten der Sparschaltung liegt.

Entfeuchterbetrieb (♧)

Beim Entfeuchterbetrieb wähl das Gerät abhängig von der Differenz zwischen Vorgabetemperatur und Umgebungstemperatur zwischen Kühlen und Entfeuchten.

Die Lüfterdrehzahlanzeige zeigt AUTO an, und es wird eine niedrige Geschwindigkeit gewählt.

HINWEISE ZUM WIRTSCHAFTLICHEN BETRIEB DES KLIMAGERÄTS

Regelt Sie die Raumtemperatur auf ein angenehmes Niveau.

Säubern Sie die Luftfilter regelmäßig.

Durch einen verstopften/verdreckten Filter sinkt die Leistung des Klimageräts.

Öffnen Sie Türen und Fenster nicht öfter als nötig.

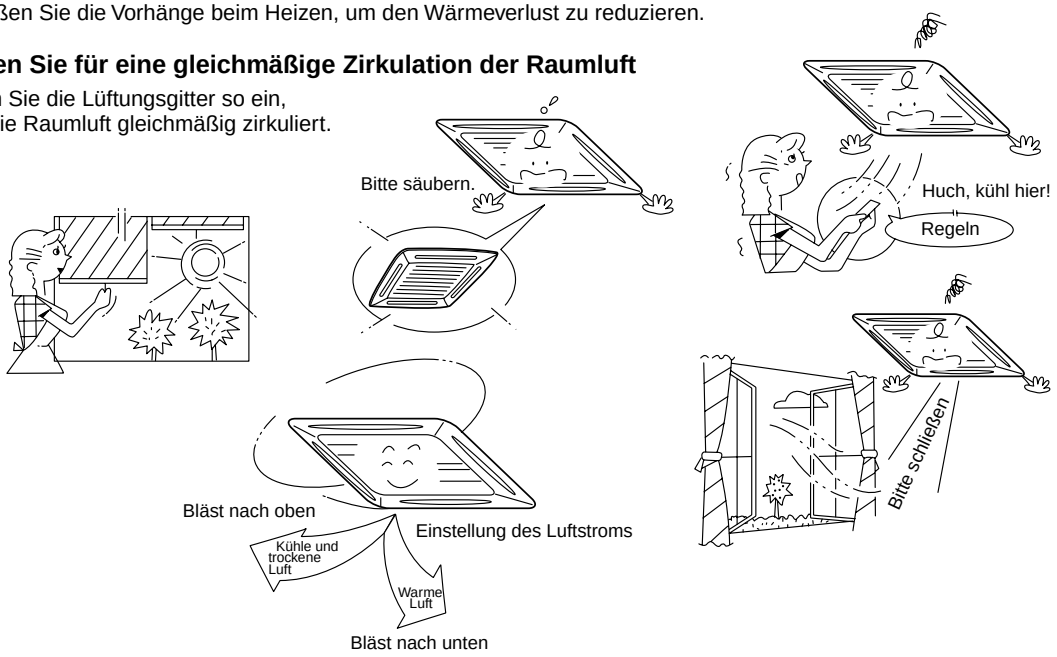
Um die Raumtemperatur konstant zu halten, öffnen Sie Türen und Fenster nicht öfter als nötig.

Fenstervorhänge

Schließen Sie die Vorhänge beim Kühlen, um eine direkte Sonneneinstrahlung zu verhindern.
Schließen Sie die Vorhänge beim Heizen, um den Wärmeverlust zu reduzieren.

Sorgen Sie für eine gleichmäßige Zirkulation der Raumluft

Stellen Sie die Lüftungsgitter so ein,
dass die Raumluft gleichmäßig zirkuliert.



VORÜBERGEHENDER BETRIEB

Mit Hilfe dieser Funktion kann das Klimagerät auch dann für eine bestimmte Zeit benutzt werden, wenn Sie die Fernbedienung nicht finden oder die Batterien verbraucht sind.

- Drücken Sie RESET, um das Gerät in den Automatikbetrieb (AUTO) zu schalten.
- In dieser Betriebsart kann die Fernbedienung nicht benutzt werden.

WARTUNG

Reinigen des Luftfilters

⚠ WARNUNG

Da die Reinigung der Luftfilter und anderer Teile des Luftfilters Arbeiten in gefährlicher Höhe einschließt, beauftragen Sie einen Servicebetrieb mit den Wartungsarbeiten.
Versuchen Sie es nicht selbst.

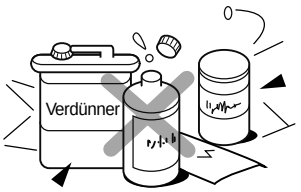
HINWEIS

Setzen Sie das Klimagerät regelmäßig ein, sind Reinigung und Wartung der Außen- und Raumeinheit unbedingt erforderlich.
Wenn Ihr Klimagerät etwa acht Stunden täglich betrieben wird, müssen die Außen- und Raumeinheit mindestens einmal in DREI MONATEN gereinigt werden. Reinigung und Wartung sollte durch einen qualifizierten Techniker erfolgen.
Werden Innen- und Außengerät nicht regelmäßig gereinigt, hat dies eine schwache Kühlleistung, Vereisung, Kondenswasserbildung und vorzeitiges Versagen des Kompressors zur Folge.

Reinigen der Fernbedienung

VORSICHT

- Wischen Sie die Fernbedienung mit einem trocknen Tuch ab.
- Ist die Raumeinheit stark verschmutzt, kann ein mit kaltem Wasser angefeuchtetes Tuch verwendet werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Fernbedienung nie ein feuchtes Tuch.
- Verwenden Sie kein chemisch behandeltes Wischtuch. Lassen Sie Reinigungsmittel nie länger auf die Oberfläche des Geräts einwirken.
  Dies kann zu Beschädigungen oder Ausbleichungen führen.
- Verwenden Sie zum Säubern weder Benzin, noch Verdünner, Poliermittel oder ähnliche Lösungsmittel.
  Sie können die Kunststoffoberfläche beschädigen oder verformen.



Falls Sie das Klimagerät für mindestens einen Monat nicht benutzen,

1) Schalten Sie den Ventilator etwa 3 bis 4 Stunden ein, um das Innere des Geräts zu trocknen
   - Schalten Sie das Gerät in den FAN-(Lüfter)-Modus.
2) Stoppen Sie danach das Klimagerät und schalten Sie es mit dem Hauptschalter oder der Sicherung aus.

LÜFTER-Betrieb

Tests vor der Inbetriebnahme

1) Prüfen Sie, ob alle Luftfilter installiert sind.
2) Stellen Sie sicher, dass Zuluft- und Abluftöffnungen nicht verstopft sind.
3) Schalten Sie den Hauptschalter oder die Sicherung der Hauptstromversorgung ein, um das Klimagerät mit Strom zu versorgen.

FUNKTIONEN UND LEISTUNG DES KLIMAGERÄTS

3 Minuten Schutzfunktion

Die 3 Minuten Schutzfunktion verhindert, dass das Klimagerät nach dem Einschalten der Stromversorgung sofort startet. Der Neustart erfolgt mit einer Verzögerung von 3 Minuten.

Stromausfall

Bei einem Stromausfall schaltet das Klimagerät vollkommen ab.

- Um das Klimagerät neu zu starten, drücken Sie auf der Fernbedienung die START/STOP - Taste.
- Ein Blitzschlag oder eine Mobiltelefon in der Nähe können zu Fehlfunktionen des Geräts führen.
  Schalten Sie in einem solchen Fall den Hauptschalter oder die Sicherung aus und nach einiger Zeit wieder ein.
  Um das Gerät neu zu starten, drücken Sie dann die START/STOP – Taste der Fernbedienung.

Heizeigenschaften

Vorheizen

Wenn Sie das Klimagerät im Heizbetrieb starten, wird nicht sofort warme Luft erzeugt.
Es dauert etwa 5 Minuten, bis sich der Wärmetauscher der Inneneinheit erwärmt hat und das Klimagerät warme Luft liefert.

Warmluftregelung (Im Heizbetrieb)

Sobald die Raumtemperatur der vorgewählten Temperatur entspricht, wird die Lüfterdrehzahl automatisch gedrosselt oder der Lüfter wird angehalten, um Zugluft zu vermeiden.
Im gleichen Moment stoppt auch das Außengerät.

Abtauen

Sollte sich während des Aufheizens an der Außeneinheit Eis bilden, startet für etwa 2 bis 10 Minuten ein automatischer Abtauvorgang, um so die Heizleistung konstant zu halten.

- Während des Abtauens schalten die Ventilatoren des Außen- und des Innengeräts ab.
- Während des Abtauens läuft das Abtauwasser aus der Bodenplatte des Außengeräts ab.

Heizleistung

Die Erwärmung der Luft im Heizbetrieb erfolgt, indem das Außengerät Wärme absorbiert und diese über das Innengerät in den Raum einbringt.
Dieses Prinzip nennt man das Wärmepumpenprinzip. Ist die Außentemperatur zu niedrig, ist die Heizleistung dieses Systems zu gering und es wird empfohlen, zusätzlich zum Klimagerät ein anderes Heizsystem zu verwenden.

Vorsicht bei Schneefall und Frost

- In schneereichen, kalten Gebieten sind Luftein- und Luftauslass der Außeneinheit oft schneebedeckt oder zugefroren.
  Werden Schnee oder Eis nicht entfernt, kann dies zum kompletten Versagen des Geräts oder zu einer niedrigen Heizleistung führen.
- Prüfen Sie in kalten Regionen häufig und sorgfältig den Kondensatschlauch, damit das Wasser einwandfrei ablaufen kann und nicht im Schlauch gefriert.
  Gefriert das Wasser im Schlauch oder in dem Außengerät, kann dies zum kompletten Versagen des Geräts oder einer niedrigen Heizleistung führen.

NEU-INSTALLATION

GEFAHR

Fragen Sie Ihren Fachhändler oder einen Installationsbetrieb, wenn Sie das Klimagerät installieren oder an einem anderen Platz montieren möchten, und beachten Sie folgende Punkte.

Wurde das Klimagerät von Ihnen nicht fachgerecht installiert, kann dies zu einem Stromschlag führen oder ein Feuer kann die Folge sein.

Installieren Sie das Klimagerät nicht an folgenden Orten

- Installieren Sie das Gerät nie in einem Abstand von einem Meter von Fernsehern, HiFi-Anlagen oder Rundfunkempfängern. Ist das Klimagerät mehr als einen Meter von einem solchen Gerät entfernt und es entstehen trotzdem Störgeräusche, bewegen Sie das Klimagerät weiter von dem jeweiligen Gerät weg, bis die Geräusche verschwinden.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht in der Nähe eines Geräts das mit hohen Frequenzen arbeitet (Nähmaschinen, Massagegeräte usw.), da sonst die Funktion des Klimageräts gestört werden kann.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem feuchten oder öligen Ort, oder an Stellen, wo Dampf, Ruß oder korrosive Gase entstehen.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort mit stark salzhaltiger Luft, wie beispielsweise direkt an der Küste.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort, an dem große Mengen Maschinenöl verwendet werden.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort, an dem es ständig starkem Wind ausgesetzt ist, wie beispielsweise an der Küste, auf dem Dach oder in einem oberen Stockwerk eines Gebäudes.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort, an dem schwefelhaltige Gase austreten, wie beispielsweise in der Nähe einer Heilquelle.
- Installieren Sie das Klimagerät nicht auf einem Schiff oder einem Mobilkran.

Achten Sie auf Geräusche und Vibrationen

- Installieren Sie das Klimagerät nicht an einem Ort, an dem der Geräuschpegel der Außeneinheit oder die aus dem Luftauslass strömende Warmluft Ihre Nachbarn belästigen.
- Installieren Sie das Klimagerät immer auf einem soliden, stabilen Fundament, damit Betriebsgeräusche und Vibrationen nicht nach außen übertragen werden.
- Wird nur ein einzelnes Raumgerät betrieben, können an anderen Innengeräten, die zu der Zeit nicht in Betrieb sind, Geräusche hörbar sein.

STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN

VORSICHT

Wenn irgendeine der folgenden Bedingungen auftritt, schalten Sie den Hauptschalter aus und nehmen sofort mit dem Fachhändler Kontakt auf:

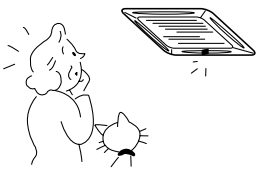
- Die Kontrollleuchte blinkt in einem schnellen Rhythmus (5 Hz), obwohl Sie das Gerät bereits mit dem Hauptschalter abgeschaltet und nach 2 bis 3 Minuten wieder eingeschaltet haben.
- Der Schalter arbeitet nicht korrekt.
- Die Sicherung brennt häufig durch, oder die Sicherung springt oft heraus.
- Ein Fremdkörper ist in das Klimagerät gefallen oder Wasser ist eingedrungen.
- Bei jeder anderen nicht normalen Arbeitsweise des Klimageräts.

Bevor Sie jemanden zur Wartung oder Reparatur bestellen, prüfen Sie folgende Punkte:

Noch einmal überprüfen

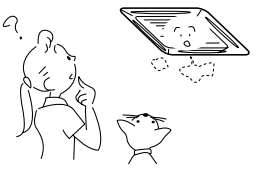
Arbeitet nicht

- Der Hauptschalter ist abgeschaltet.
- Die Sicherung ist herausgesprungen und unterbindet die Stromzufuhr.
- Die Hauptsicherung ist durchgebrannt.
- Keine Stromversorgung.



Kühlt oder heizt nicht richtig

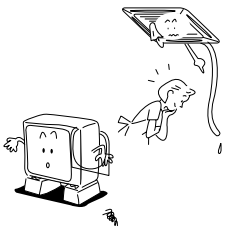
- Lufteinlass oder Luftauslass des Außengeräts sind verstopft.
- Türen oder Fenster sind geöffnet.
- Die Ventilatorgeschwindigkeit ist zu niedrig eingestellt.
- Das Klimagerät wurde auf Entfeuchten (DRY) geschaltet.
- Die voreingestellte Temperatur ist zu hoch. (im Kühlbetrieb)
- Die voreingestellte Temperatur ist zu niedrig. (im Heizbetrieb)



Dieses sind keine Fehler.

Innen- oder Außengerät machen seltsame Geräusche.

- Wenn sich die Temperatur plötzlich ändert, machen Innen- und Außengeräte gelegentlich seltsame Geräusche.
  Diese entstehen durch Ausdehnen oder Zusammenziehen von Teilen oder durch den Wechsel der Kühlmittelflussrichtung.



Die Raumluft riecht unangenehm oder schlechte Luft kommt aus dem Klimagerät.

- Gerüche die in Wänden, Teppichen, Möbeln oder Pelzen haften, dringen aus dem Klimagerät.

Außengerät friert im Heizbetrieb ein.
Wasser entweicht aus dem Außengerät.

- Das Außengerät friert gelegentlich im Heizbetrieb ein.
  In diesem Fall startet das Gerät automatisch den Abtauvorgang (zwei bis zehn Minuten lang), um die ursprüngliche Heizleistung wieder herzustellen.
- Beim Abtauen stoppen die Ventilatoren des Innen- und des Außengeräts.
- Ein zischendes Geräusch ist zu hören, wenn die Kühlmittelflussrichtung zum Abtauen geändert wird.
- Das entstehende Abtauwasser läuft durch die Bodenplatte des Außengeräts ab.

Die Luftgeschwindigkeit ändert sich, obwohl der Ventilator nicht auf AUTOMATIK steht.

- Wenn die Vorgabetemperatur im Heizbetrieb erreicht ist, sinkt die Temperatur der Zuluft.
  Damit Sie keinen Zug verspüren, arbeitet dann der Ventilator mit geringerer Geschwindigkeit oder schaltet ganz ab.
- Der Luftstrom des Innengeräts ändert sich gelegentlich im Kühlbetrieb.

An dem Außengerät entwickelt sich Nebel oder Wasser.

- Es kann gelegentlich vorkommen, dass die Inneneinheit im Kühlbetrieb dampft. An der Außeneinheit kann dies beim Abtauen auftreten.

Die Kontrollleuchte blinkt.

- Die Kontrollleuchte blinkt mit 1 Hz, wenn der Strom nach einem Stromausfall wieder anliegt oder der Hauptschalter eingeschaltet wurde.
  Wenn Sie die Fernbedienung für EIN –> AUS verwenden, blinkt die Kontrollleuchte nicht.

Automatische Einstellung der Lamellen

- Wenn die Raumtemperatur oder die Außentemperatur im Heizbetrieb hoch sind, schließt sich der senkrechte Lüftungsschlitz ein Mal und stellt sich dann automatisch wieder in die ursprünglich eingestellte Position zurück.

Kühlen, Entfeuchten oder Heizen kann nicht durchgeführt werden.

- Lief das Gerät im anderen Raum vorher in einer anderen Betriebsart, wird wegen der Vorrangsteuerung auf Lüfterbetrieb umgeschaltet. (Kühlen und Entfeuchten können nicht gleichzeitig durchgeführt werden.)

STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN (Fernbedienung)

Prüfen Sie die folgenden Punkte, bevor Sie jemanden zur Wartung oder Reparatur bestellen:

Änderungen der Einstellungen sind nicht möglich

Symptome	Ursachen	Gründe und Beseitigung
Die Ventilatorgeschwindigkeit kann nicht geändert werden.	• Überprüfen Sie, ob auf dem Display die Betriebsart (MODE) "AUTO" angezeigt wird. **AUTO**	Wurde die Betriebsart AUTO gewählt, regelt das Klimagerät die Ventilatorgeschwindigkeit selbständig.
	• Überprüfen Sie, ob auf dem Display die Betriebsart (MODE) "ENTFEUCHTEN (DRY)" angezeigt wird. **(DRY)**	Wurde die Betriebsart ENFEUCHTE (DRY) gewählt, regelt das Klimagerät die Ventilatorgeschwindigkeit selbständig.

Das Sendesymbol "▲" geht nicht an.

Symptome	Ursachen	Gründe und Beseitigung
Das Signal der Fernbedienung wird nicht übertragen, selbst dann nicht, wenn im ECO - Modus die Taste VENTILATOR (FAN) gedrückt wird.	• Prüfen Sie, ob auf dem Display eine Zeitvorgabe (ON TIMER) angezeigt wird.	Das Signal der Fernbedienung wird nicht übermittelt, weil das Klimagerät abgeschaltet ist.

Das Display schaltet nicht ein

Symptome	Ursachen	Gründe
Die Anzeige TEMP. erscheint nicht. **(Nur für Modell mit Kühlung)**	• Überprüfen Sie, ob auf dem Display die Betriebsart (MODE) "NUR VENTILATOR (FAN ONLY)" angezeigt wird. **(FAN ONLY)**	Wenn das Gerät im reinen Ventilatorbetrieb arbeitet, kann die Temperatur nicht eingestellt werden.

Das Display schaltet ab

Symptome	Ursachen	Gründe
Die Anzeige auf dem Display verschwindet nach einer gewissen Zeit.	• Überprüfen Sie, ob die Zeitvorgabe abgelaufen ist, wenn die Ausschaltzeit (OFF TIMER) auf dem Display angezeigt wird.	Das Klimagerät schaltet ab, weil die voreingestellte Zeit abgelaufen ist.
Die Anzeige Zeitvorgabe (TIMER) erlischt nach einer gewissen Zeitspanne.	• Überprüfen Sie, ob die Zeitvorgabe gestartet wurde, wenn die Einschaltzeit (ON TIMER) auf dem Display angezeigt wird.	Wenn die programmierte Zeit zum Start des Klimageräts erreicht ist, schaltet es sich automatisch ein und die entsprechende Anzeige erlischt.

Sie hören keinen Bestätigungston

Symptome	Ursachen	Beseitigung
Es ist kein Bestätigungston von der Raumeinheit zu hören, selbst wenn die START/STOP - Taste gedrückt wird.	• Prüfen Sie, ob der Infrarot-Sender der Fernbedienung richtig auf den Empfänger an der Raumeinheit gerichtet ist, wenn Sie die START/STOP - Taste drücken.	Richten Sie den Infrarot-Sender der Fernbedienung auf den Empfänger an der Raumeinheit, und drücken Sie dann mehrfach zweimal hintereinander auf die START/STOP - Taste.

cov4_M10SMUV_OM_E075003475-1.fm Page 1 Friday, April 13, 2007 4:03 PM

TOSHIBA CARRIER CORPORATION

E075003475-①